

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(446) — Публикация 50(446)

1977

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 446: Relais électriques

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 446: Electrical relays

Международный электротехнический словарь

Глава 446: Электрические реле



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1-3, rue de Varembe

Genève, Suisse

Liste des fascicules du V.E.I.

(Publication 50 de la CEI)

- 50(00) (1975) Index général du Vocabulaire Electrotechnique International – 744 p.
- 50(05) (1956) Définitions fondamentales – 102 p.
- 50(07) (1956) Electronique – 157 p.
- 50(08) (1960) Electro-acoustique – 67 p.
- 50(10) (1956) Machines et transformateurs – 92 p.
- 50(11) (1956) Convertisseurs statiques – 36 p.
- 50(12) (1955) Transducteurs magnétiques – 15 p.
- 50(16) (1956) Relais de protection – 56 p.
- 50(20) (1958) Appareils de mesure scientifiques et industriels – 88 p.
- 50(25) (1965) Production, transport et distribution de l'énergie électrique – 81 p.
- 50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire – 87 p.
- 50(30) (1957) Traction électrique – 94 p.
- 50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer – 46 p.
- 50(35) (1958) Applications électromécaniques – 32 p.
- 50(37) (1966) Equipements de commande et de régulation automatique – 52 p.
- 50(40) (1960) Applications électrothermiques – 40 p.
- 50(45) (1970) Eclairage – 359 p.
- 50(50) (1960) Electrochimie et électrometallurgie – 96 p.
- 50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie – 256 p.
- 50(60) (1970) Radiocommunications – 275 p.
- 50(62) (1961) Guides d'ondes – 46 p.
- 50(65) (1964) Radiologie et physique radiologique – 109 p.
- 50(70) (1959) Electrobiologie – 32 p.

et avec la nouvelle numérotation à trois chiffres :

- 50(101) (1977) Mathématiques – 52 p.
- 50(351) (1975) Commande et régulation automatiques – 66 p.
- 50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants – 124 p.
- 50(392) (1976) Instrumentation nucléaire – Complément au Chapitre 391 – 34 p.
- 50(411) (1973) Machines tournantes – 194 p.
- 50(441) (1974) Appareillage – 60 p.
- 50(531) (1974) Tubes électroniques – 167 p.
- 50(691) (1973) Tarification de l'électricité – 51 p.
- 50(806) (1975) Enregistrement et lecture du son et des images – 101 p.
- 50(901) (1973) Magnétisme – 56 p.
- 50(901A) (1975) Premier complément à la Publication 50(901) (1973) – 23 p.
- 50(902) (1973) Perturbations radioélectriques – 35 p.

List of I.E.V. booklets

(IEC Publication 50)

- 50(00) (1975) International Electrotechnical Vocabulary, General Index – 744 pp.
- 50(05) (1956) Fundamental definitions – 102 pp.
- 50(07) (1956) Electronics – 157 pp.
- 50(08) (1960) Electro-acoustics – 67 pp.
- 50(10) (1956) Machines and transformers – 92 pp.
- 50(11) (1956) Static convertors – 36 pp.
- 50(12) (1955) Transducers – 15 pp.
- 50(16) (1956) Protective relays – 56 pp.
- 50(20) (1958) Scientific and industrial measuring instruments – 88 pp.
- 50(25) (1965) Generation, transmission and distribution of electrical energy – 81 pp.
- 50(26) (1968) Nuclear power plants for electric energy generation – 87 pp.
- 50(30) (1957) Electric traction – 94 pp.
- 50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways – 46 pp.
- 50(35) (1958) Electromechanical applications – 32 pp.
- 50(37) (1966) Automatic controlling and regulating systems – 52 pp.
- 50(40) (1960) Electro-heating applications – 40 pp.
- 50(45) (1970) Lighting – 359 pp.
- 50(50) (1960) Electrochemistry and electrometallurgy – 96 pp.
- 50(55) (1970) Telegraphy and telephony – 256 pp.
- 50(60) (1970) Radiocommunications – 275 pp.
- 50(62) (1961) Waveguides – 46 pp.
- 50(65) (1964) Radiology and radiological physics – 109 pp.
- 50(70) (1959) Electrobiological – 32 pp.

and with the new three-digit chapter numbering :

- 50(101) (1977) Mathematics – 52 pp.
- 50(351) (1975) Automatic control – 66 pp.
- 50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means – 124 pp.
- 50(392) (1976) Nuclear instrumentation – Supplement to Chapter 391 – 34 pp.
- 50(411) (1973) Rotating machines – 194 pp.
- 50(441) (1974) Switchgear and controlgear – 60 pp.
- 50(531) (1974) Electronic tubes – 167 pp.
- 50(691) (1973) Tariffs for electricity – 51 pp.
- 50(806) (1975) Recording and reproduction of sound and video – 101 pp.
- 50(901) (1973) Magnetism – 56 pp.
- 50(901A) (1975) First supplement to Publication 50(901) (1973) – 23 pp.
- 50(902) (1973) Radio interference – 35 pp.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(446) — Публикация 50(446)

1977

Vocabulaire Electrotechnique International

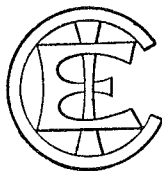
Chapitre 446: Relais électriques

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 446: Electrical relays

Международный электротехнический словарь

Глава 446: Электрические реле



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1-3, rue de Varembe
Genève, Suisse

Prix Fr.s. 50.—
Price

Цена Шв. фр.

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V
Note préliminaire	VIII

Sections

446-01 Termes généraux	1
446-02 Termes relatifs à l'alimentation (d'entrée et auxiliaire)	4
446-03 Termes relatifs aux états, au fonctionnement d'un relais	7
446-04 Termes relatifs aux grandeurs et facteurs d'influence	12
446-05 Termes relatifs aux relais de mesure	13
446-06 Termes relatifs aux sorties des relais (avec ou sans contact)	16
446-07 Termes relatifs aux temps	21
446-08 Termes relatifs à la précision applicables à un relais donné (relais de mesure et relais à temps spécifié)	25

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-446:1983

CONTENTS

	Page
Foreword	VI
Preface	VI
Preliminary note	VIII

Section

446-01 General terms	1
446-02 Terms relating to energization (input and auxiliary)	4
446-03 Terms relating to conditions, and operation of a relay	7
446-04 Terms relating to influencing quantities or factors	12
446-05 Terms relating to measuring relays	13
446-06 Terms relating to outputs of the relays (with or without contact)	16
446-07 Terms relating to times	21
446-08 Terms relating to accuracy applicable to a given relay (measuring relay and specified-time relay)	25

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-446:1983

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VII
Введение	VII
Предварительное примечание	VIII

Раздел

446-01 Основные термины	1
446-02 Термины, относящиеся к возбуждению (входному и вспомогательному)	4
446-03 Термины, относящиеся к состояниям, к функционированию реле	7
446-04 Термины, относящиеся к влияющим величинам и факторам	12
446-05 Термины, относящиеся к измерительным реле	13
446-06 Термины, относящиеся к выходам реле (с контактами или без них)	16
446-07 Термины, относящиеся ко времени	21
446-08 Термины, относящиеся к точности применительно к данному реле (измерительному реле и реле с нормируемым временем)	25

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 446: RELAIS ÉLECTRIQUES

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Ce chapitre, préparé par le Groupe de travail N° 1 du Comité d'Etudes N° 41, Relais électriques, traite des relais électriques élémentaires et de leur comportement, considéré du point de vue de l'utilisateur. Il remplace partiellement les sections 05, 10, 15, 20 et 35 du groupe 16: Relais de protection, publié en 1956, de la deuxième édition du V.E.I.

Un premier projet, document 41(V.E.I. 446)(Secrétariat)46, diffusé aux Comités nationaux a fait l'objet d'observations qui ont été discutées à la réunion du Groupe de travail N° 1 du Comité d'Etudes N° 41, élargi à Karlsruhe en juin 1974. Le projet définitif, document 1(V.E.I. 446)(Bureau Central)1051 a été soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois en décembre 1974.

Les pays suivants ont voté explicitement en faveur de la publication:

Afrique du Sud (République d')	Israël	Suède
Allemagne	Italie	Suisse
Australie	Japon	Turquie
Belgique	Pays-Bas	Union des Républiques
Danemark	Pologne	Socialistes Soviétiques
Espagne	Portugal	Yougoslavie
Etats-Unis d'Amérique	Roumanie	
France	Royaume-Uni	

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 446: ELECTRICAL RELAYS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This chapter, prepared by Working Group No. 1 of Technical Committee No. 41, Electrical Relays, deals with elementary electrical relays and their behaviour, considered from the point of view of the user. It partially replaces Sections 05, 10, 15, 20 and 35 of Group 16: Protective Relays, published in 1956, of the second edition of I.E.V.

A first draft, document 41(I.E.V. 446)(Secretariat)46, circulated to the National Committees, was the subject of comments which were discussed at the meeting of the enlarged Working Group No. 1 of Technical Committee No. 41 at Karlsruhe in June 1974. The final draft, document 1(I.E.V. 446)(Central Office)1051, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in December 1974.

The following countries voted explicitly in favour of the publication:

Australia
Belgium
Denmark
France
Germany
Israel
Italy
Japan

Netherlands
Poland
Portugal
Romania
South Africa (Republic of)
Spain
Sweden

Switzerland
Turkey
Union of Soviet Socialist
Republics
United Kingdom
United States of America
Yugoslavia

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 446: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РЕЛЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

1. Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают с возможной точностью международную согласованную точку зрения по рассматриваемым вопросам.
2. Эти решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
3. В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли текст рекомендации МЭК в качестве своих национальных стандартов, насколько это позволяют условия каждой страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами должны быть, по возможности, четко изложены в стандартах.

ВВЕДЕНИЕ

Данная глава, подготовленная Рабочей группой I Технического комитета 41, рассматривает элементарные электрические реле и их действие с точки зрения потребителя.

Она частично заменяет разделы 05, 10, 15, 20 и 35 Группы 16: Защитные реле, опубликованные в 1956 г. при втором издании МЭС.

Первый проект, документ 42(МЭС 446)(Секретариат)46, разосланный национальным комитетам, был предметом обсуждения на расширенном заседании Рабочей группы I Технического комитета 41 в Карлсруе в июне 1974 г.

Окончательный проект, документ 1(МЭС 441)(Центральное бюро)1051, был представлен на рассмотрение национальным комитетам для голосования по Правилу шести месяцев в декабре 1974 г.

Следующие страны проголосовали за публикацию:

Австралия
Бельгия
Дания
Франция
Германия
Израиль
Италия
Япония

Нидерланды
Польша
Португалия
Румыния
Южная Африка
Испания
Швеция
Швейцария

Турция
Великобритания
Соединенные Штаты
Америки
Союз Советских
Социалистических Республик
Югославия

Note préliminaire

Ce nouveau chapitre du V.E.I. pour les relais électriques comprend tous les termes acceptés depuis plusieurs années par les différents Comités nationaux de la CEI. Parmi ces termes certains n'étaient pas très usités en français, en anglais et dans d'autres langues. Ils ont cependant été acceptés afin de préciser certaines notions indispensables pour les normes. D'autres termes et définitions sont nécessaires pour couvrir tous les domaines d'application des relais électriques. Il y aura lieu d'en faire l'inventaire et d'harmoniser les termes et définitions à la fois entre eux et avec les termes et définitions existants. Ils devront faire l'objet d'une révision du présent chapitre et de la préparation de nouveaux chapitres.

Preliminary note

This new chapter of the I.E.V. for electrical relays includes all terms which have been agreed upon for many years by various National Committees of the IEC. Some of these terms were not very used in the common parlance either in French or in English or in other languages. However they have been accepted in order to precise various concepts which are absolutely necessary for standards. Other terms and definitions are necessary to cover all the fields of application of electrical relays. It will be necessary to collect the terms and definitions and to make them compatible between themselves and with all existing ones. They will be the subject of a revision of this chapter and of the preparation of new chapters.

Предварительное примечание

Данная новая глава МЭС по электрическим реле содержит все термины, принятые в течение многих лет различными национальными комитетами МЭК. Некоторые из этих терминов еще не нашли широкого применения во французском, английском и других языках. Однако, с целью уточнения некоторых понятий, необходимых для стандартов, эти термины были приняты. Чтобы охватить все области применения электрических реле, требуются также другие термины и определения. В дальнейшем необходимо собрать такие термины и определения, согласовав их между собой и со всеми существующими. Это должно стать предметом пересмотра настоящей главы и подготовки новых глав.

CHAPITRE 446: RELAIS ÉLECTRIQUES

CHAPTER 446: ELECTRICAL RELAYS

ГЛАВА 446: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РЕЛЕ

SECTION 446-01 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 446-01 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 446-01 — ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

446-01-01

relais électrique

Appareil destiné à produire des modifications soudaines, prédéterminées dans un ou plusieurs circuits électriques de sortie, lorsque certaines conditions sont remplies dans les circuits électriques d'entrée dont il subit l'action.

Notes 1. — Le terme relais doit être utilisé exclusivement dans le sens de relais élémentaire ne comportant physiquement qu'une seule opération logique entre ses circuits d'entrée et ses circuits de sortie.

2. — Le terme relais englobe l'ensemble des composants indispensables à son fonctionnement spécifié.

3. — L'adjectif « électrique » peut être supprimé lorsqu'il n'y a aucune ambiguïté.

electrical relay

A device designed to produce sudden, predetermined changes in one or more electrical output circuits, when certain conditions are fulfilled in the electrical input circuits controlling the device.

Notes 1. — The term relay shall be restricted to a relay unit having a single relaying function between its input circuits and its output circuits.

2. — The term relay includes all the components which are necessary for its specified operation.

3. — The adjective "electrical" can be deleted when no ambiguity may occur.

электрическое реле

Аппарат, предназначенный производить скачкообразные изменения в одной или нескольких его выходных электрических цепях, когда выполняются определенные условия во входных электрических цепях, подвергаемых воздействию.

Примечания 1. — Термин « реле » должен использоваться исключительно в смысле элементарного реле, выполняющего физически только одну операцию преобразования между его входными и выходными цепями.

2. — Термин « реле » охватывает все элементы, необходимые для его функционирования.

3. — Прилагательное « электрическое » можно опускать, когда это не может вызвать двусмысленности.

elektrisches Relais
relé eléctrico
relè elettrico
(elektrisch) relais
przekaznik (elektryczny)
relä

446-01-02

relais de tout ou rien

Relais électrique destiné à être alimenté par une grandeur dont la valeur est:

- soit supérieure à celle pour laquelle il agit;
- soit inférieure à celle pour laquelle il relâche.

Note. — Le qualificatif « de tout ou rien » peut être supprimé lorsqu'il n'y a aucune ambiguïté.

all-or-nothing relay

An electrical relay which is intended to be energized by a quantity, whose value is either:

- higher than that at which it picks up;
- or lower than that at which it drops out.

Note. — The adjective "all-or-nothing" can be deleted when no ambiguity may occur.

логическое реле

Электрическое реле, предназначенное возбуждаться величиной, значение которой:

- либо выше значения, при котором оно действует,
- либо ниже значения, при котором оно отпускается.

Примечание. — Прилагательное « логическое » можно опускать, когда это не может вызвать двусмысленности.

Schaltrelais
relé de todo o nada
relè a tutto o niente
niet-meetrelais
przekaznik
icke mätande relä

446-01-03

relais de mesure

Relais électrique destiné à fonctionner lorsque sa grandeur caractéristique atteint, dans des conditions et avec une précision spécifiées, sa valeur de fonctionnement.

measuring relay

An electrical relay intended to switch when its characteristic quantity, under specified conditions and with a specified accuracy, attains its operating value.

измерительное реле

Электрическое реле, предназначенное срабатывать, когда его характеристическая величина достигает в заданных условиях и с заданной точностью значения срабатывания.

Messrelais

relé de medida
relè di misura
meetrelais
przełącznik pomiarowy
mätande relä

446-01-04

relais à temps spécifié

Relais électrique dont un ou plusieurs des temps qui le caractérisent (par exemple le temps de fonctionnement) font l'objet de spécifications, en particulier en ce qui concerne la précision.

specified-time relay

An electrical relay such that one or more of the times which characterize it (e.g. operating time) are subject to specified requirements, in particular concerning accuracy.

реле с нормируемым временем

Электрическое реле, у которого одно или несколько времен, характеризующих его (например, время срабатывания), нормируются в отношении точности.

Relais mit festgelegtem

Zeitverhalten
relé de tiempo especificado
relè a tempo specificato
tijdsrelais
.....
tidspecificerat relä

446-01-05

relais à temps non spécifié

Relais électrique pour lequel aucun des temps ne fait l'objet de spécification relative à la précision.

non-specified-time relay

An electrical relay for which the times are not subject to any accuracy specification.

реле с ненормируемым временем

Электрическое реле, у которого никакое время не нормируется в отношении точности.

Relais ohne festgelegtes

Zeitverhalten
relé de tiempo no especificado
relè a tempo non specificato
relais waarbij geen tijd is
gespecificeerd
.....
icke tidspecificerat relä

446-01-06

relais de mesure à temps dépendant

Relais de mesure à temps spécifié dont les temps dépendent, de façon spécifiée, de la valeur de la grandeur caractéristique.

dependent-time measuring relay

A specified-time measuring relay for which times depend, in a specified manner, on the value of the characteristic quantity.

измерительное реле

с зависимым временем

Измерительное реле с нормируемым временем, у которого времена зависят заданным образом от значения характеристической величины.

Messrelais mit abhängiger

Zeitkennlinie
relé de tiempo dependiente
relè di misura a tempo
dipendente
meetrelais met afhankelijke
vertraging
przełącznik pomiarowy
zwłoczny zależny
mätande relä med beroende
fördröjning

446-01-07

relais de mesure à temps indépendant

Relais de mesure à temps spécifié dont le temps spécifié peut être considéré comme indépendant de la valeur de la grandeur caractéristique entre des limites spécifiées de celle-ci.

independent-time measuring relay

A specified-time measuring relay the specified time for which can be considered as being independent, within specified limits, of the value of the characteristic quantity.

измерительное реле

с независимым временем

Измерительное реле с нормируемым временем, у которого нормируемое время может рассматриваться как независимое от значения характеристической величины в заданных пределах последней.

Messrelais mit unabhängiger

Zeitkennlinie
relé de tiempo independiente
relè di misura a tempo
indipendente
meetrelais met onafhankelijke
vertraging
przełącznik pomiarowy
zwłoczny niezależny
mätande relä med oberoende
fördröjning

446-01-08

relais électromécanique

Relais électrique dans lequel l'opération logique est produite par le déplacement relatif d'éléments mécaniques sous l'action d'un courant électrique parcourant le ou les circuits d'entrée.

electromechanical relay

An electrical relay in which the designed response is developed by the relative movement of mechanical elements under the action of a current in the input circuits.

электромеchanическое реле

Электрическое реле, в котором операция преобразования производится относительным перемещением механических элементов под воздействием электрического тока во входной цепи или входных цепях.

elektromechanisches Relais

relé electromecánico
relè elettromeccanico
elektromechanisch relais
przełącznik
elektromechaniczny
elektromekaniskt relä

446-01-09

relais statique

Relais électrique dans lequel l'opération logique est produite par des éléments électroniques, magnétiques, optiques ou autres, à l'exclusion de tout élément mobile.

static relay

An electrical relay in which the designed response is developed by electronic, magnetic, optical or other components, without mechanical motion.

статическое реле

Электрическое реле, в котором операция преобразования производится электронными, магнитными, оптическими или другими элементами, за исключением подвижных элементов.

statisches Relais
relé estático
relè statico
statisch relais
przekaznik statyczny
statiskt relä

446-01-10

relais statique à contact de sortie

Relais statique ayant un contact dans l'un au moins de ses circuits de sortie.

static relay with output contact

A static relay having a contact in one or more of its output circuits.

статическое реле с выходным контактом

Статическое реле, имеющее контакт хотя бы в одной из своих выходных цепей.

statisches Relais mit
Ausgangskontakt
relé estático con contacto
de salida
relè statico con contatto di
uscita
.....
przekaznik statyczny
zestykowy
statiskt relä med
utgångskontakt

446-01-11

relais statique sans contact de sortie

Relais statique n'ayant aucun contact dans ses circuits de sortie.

static relay without output contact

A static relay having no contacts in its output circuits.

статическое реле без выходного контакта

Статическое реле, не имеющее контактов в своих выходных цепях.

statisches Relais ohne
Ausgangskontakt
relé estático sin contacto
de salida
relè statico senza contatto
di uscita
statisch relais
przekaznik statyczny
niezestykowy
statiskt relä utan
utgångskontakt

446-01-12

relais monostable

Relais électrique qui, ayant changé d'état sous l'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée (ou de sa grandeur caractéristique), retourne à l'état précédent lorsqu'on supprime cette action.

monostable relay

An electrical relay which, having responded to an input energizing quantity (or characteristic quantity) and having changed its condition, returns to its previous condition when the quantity is removed.

одностабильное реле

Электрическое реле, которое, изменив состояние под воздействием входной воздействующей величины (или своей характеристической величины), возвращается в предыдущее состояние, когда устраняют это воздействие.

monostables Relais
relé monoestable
relè monostabile
monostabil relais
przekaznik monostabilny
monostabilt relä

446-01-13

relais bistable

Relais électrique qui, ayant changé d'état sous l'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée (ou de sa grandeur caractéristique) reste dans le même état lorsqu'on supprime cette action. Une autre action appropriée est nécessaire pour le faire virer.

bistable relay

An electrical relay which, having responded to an input energizing quantity (or characteristic quantity) and having changed its condition, remains in that condition after the quantity has been removed. Another appropriate further energization is required to make it change over.

двухстабильное реле

Электрическое реле, которое, изменив состояние под воздействием входной воздействующей величины (или своей характеристической величины), остается в том же состоянии, когда устраняют это воздействие. Необходимо другое воздействие для изменения его состояния.

bistables Relais
relé biestable
relè bistabile
bistabil relais
przekaznik bistabilny
bistabilt relä

SECTION 446-02 — TERMES RELATIFS À L'ALIMENTATION (D'ENTRÉE ET AUXILIAIRE)

SECTION 446-02 — TERMS RELATING TO ENERGIZATION (INPUT AND AUXILIARY)

РАЗДЕЛ 446-02 — ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВОЗБУЖДЕНИЮ
(ВХОДНОМУ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОМУ)

446-02-01

grandeur d'alimentation

Grandeur électrique (courant ou tension) qui, seule ou en combinaison avec d'autres grandeurs électriques (courant ou tension) doit être appliquée dans des conditions spécifiées à un relais pour en obtenir le comportement attendu.

energizing quantity

An electrical quantity (either current or voltage) which alone, or in combination with other such quantities, applied to a relay under specified conditions enables it to fulfil its purpose.

воздействующая величина

Электрическая величина (ток или напряжение), которая одна или в сочетании с другими электрическими величинами (током или напряжением) должна быть приложена к реле в заданных условиях для достижения ожидаемого функционирования.

Einganggröße

magnitud de alimentación
grandezza d'alimentazione
besturende grootheid
wielkość zasilająca
matningsstorhet

446-02-02

grandeur d'alimentation d'entrée

Pour un relais de tout ou rien: grandeur à laquelle, par conception, le relais doit obéir lorsqu'elle est appliquée dans des conditions spécifiées.

Pour un relais de mesure: grandeur d'alimentation qui constitue par elle-même la grandeur caractéristique ou qui est nécessaire à sa constitution.

input energizing quantity

For an all-or-nothing relay: an energizing quantity to which the relay is designed to respond when the quantity is applied under specified conditions.

For a measuring relay: an energizing quantity which either by itself constitutes the characteristic quantity or helps to constitute it.

входная воздействующая величина

Для логического реле: воздействующая величина, на которую реле должно реагировать, когда она приложена в заданных условиях.

Для измерительного реле: воздействующая величина, которая сама составляет характеристическую величину или необходима для ее образования.

Erregungsgröße

magnitud de alimentación de entrada
grandezza d'alimentazione d'entrata
besturende grootheid aan de ingang
wielkość zasilająca wejściowa; wielkość wzbudzająca
ingångsmatningsstorhet

446-02-03

grandeur d'alimentation auxiliaire

Toute grandeur d'alimentation autre que la ou les grandeurs d'alimentation d'entrée.

auxiliary energizing quantity

Any energizing quantity other than the input energizing quantity(ies).

вспомогательная воздействующая величина

Любая воздействующая величина, кроме входных воздействующих величин.

Versorgungsgröße

magnitud de alimentación auxiliar
grandezza d'alimentazione ausiliaria
besturende grootheid niet aan de ingang
wielkość zasilająca pomocnicza
hjälpmatningsstorhet

446-02-04

alimenter un relais

Appliquer à un relais une ou plusieurs de ses grandeurs d'alimentation.

Note. — L'application d'une grandeur d'alimentation quelconque peut être ou ne pas être suffisante pour permettre au relais d'accomplir sa fonction. En conséquence, il est nécessaire de préciser toutes les conditions d'alimentation (mode, amplitude, déphasage, etc.).

to energize a relay

To apply to a relay one or more of its energizing quantities.

Note. — The presence of any one energizing quantity may or may not be sufficient to produce the required function of the relay. Consequently, it is necessary to define all the conditions of energization (the method, magnitude, phase displacement, etc.).

возбуждать реле

Приложить к реле одну или несколько его воздействующих величин.

Примечание. — Приложение воздействующей величины может быть или не быть достаточным, чтобы позволить реле выполнить свою функцию. Следовательно, необходимо уточнять все условия возбуждения (способ, амплитуду, фазный угол и т. д.).

ein Relais erregen

alimentar un relé
alimentare un relè
een relais bekrachtigen
zasilać przekaznik
mata ett relä

446-02-05

circuit d'entrée

Ensemble des parties électriques d'un relais (comprenant, lorsqu'elles existent, les parties intentionnellement couplées entre elles par voie inductive ou capacitive) reliées aux bornes auxquelles est appliquée la grandeur d'alimentation d'entrée considérée.

input circuit

The whole of the electrical parts within a relay (including those parts, if any, intentionally coupled by inductive or capacitive means) and which are connected to those terminals to which a given input energizing quantity is applied.

входная цепь

Совокупность электрических частей реле (содержащих, если они имеются, части, специально соединенные между собой индуктивными или емкостными связями), присоединенных к зажимам, к которым приложена рассматриваемая входная воздействующая величина.

Erregungskreis
circuito de entrada
circuito d'entrata
ingangsketen
obwód wejściowy
ingångskrets

446-02-06

circuit auxiliaire

Ensemble des parties électriques d'un relais (comprenant, lorsqu'elles existent, les parties intentionnellement couplées entre elles par voie inductive ou capacitive) reliées aux bornes auxquelles est appliquée la grandeur d'alimentation auxiliaire considérée.

auxiliary circuit

The whole of the electrical parts within a relay (including those parts, if any, intentionally coupled by inductive or capacitive means) and which are connected to those terminals to which a given auxiliary energizing quantity is applied.

вспомогательная цепь

Совокупность электрических частей реле (содержащих, если они имеются, части, специально соединенные между собой индуктивными или емкостными связями), присоединенных к зажимам, к которым приложена рассматриваемая вспомогательная воздействующая величина.

Versorgungskreis
circuito auxiliar
circuito ausiliario

.....
obwód pomocniczy
hjälpkrets

446-02-07

valeur nominale d'une grandeur d'alimentation

Valeur d'une grandeur d'alimentation à laquelle sont rapportées certaines des caractéristiques spécifiées.

rated value of an energizing quantity

The value of an energizing quantity to which some of the specified characteristics are referred.

номинальное значение воздействующей величины

Значение воздействующей величины, к которому отнесены некоторые заданные характеристики.

Nennwert einer
Eingangssgröße
valor nominal de una
magnitud de alimentación
valore nominale di una
grandezza d'alimentazione
nominale waarde van een
besturende groothed
wielkość zasilająca
znamionowa
matningsstorhetens
märkvärde

446-02-08

valeur limite thermique de service continu d'une grandeur d'alimentation

Valeur la plus élevée (valeur efficace en courant alternatif) d'une grandeur d'alimentation qu'un relais peut supporter en permanence dans des conditions spécifiées, en satisfaisant aux règles relatives à l'échauffement.

limiting continuous thermal withstand value of an energizing quantity

The highest value (r.m.s. if a.c.) of the energizing quantity that a relay can carry continuously and under specified conditions, while satisfying the temperature-rise requirements.

предельное значение воздействующей величины по термической стойкости в продолжительном режиме работы

Наибольшее значение (действующее для переменного тока) воздействующей величины, которое реле может выдерживать непрерывно в заданных условиях, удовлетворяя требованиям в отношении повышения температуры.

thermische Dauerbelastbarkeit eines
Eingangskreises
valor limite térmico de servicio continuo de una
magnitud de alimentación
valore limite in servizio continuo di una grandezza d'alimentazione
hoogst toelaatbare waarde van een besturende groothed bij voortdurende thermische belasting
wytrzymałość cieplna ciągła
kontinuerligt termiskt gränsvärde på matningsstorhet

446-02-09

valeur limite thermique de courte durée d'une grandeur d'alimentation

Valeur la plus élevée (valeur efficace en courant alternatif) d'une grandeur d'alimentation, qu'un relais peut supporter dans des conditions et pendant une courte durée spécifiées, sans subir, par échauffement, de dégradation permanente de ses caractéristiques spécifiées.

limiting short-time thermal withstand value of an energizing quantity

The highest value (r.m.s. if a.c.) of an energizing quantity that a relay can withstand under specified conditions for a specified short time without permanent degradation of the specified characteristics due to overheating.

предельное значение воздействующей величины по термической стойкости в кратковременном режиме работы

Наибольшее значение (действующее для переменного тока) воздействующей величины, которое реле может выдерживать в заданных условиях и в течение заданного небольшого времени без устойчивого ухудшения заданных характеристик вследствие повышения температуры.

thermischer Nennkurzzeitstrom eines Eingangskreises
valor limite térmico de corta duración de una magnitud de alimentación
valore limite di durata limitata di una grandezza d'alimentazione
hoogst toelaatbare waarde van een besturende groothed bij een thermische belasting die een bepaalde korte tijd duurt
wytrzymałość cieplna krótkotrwała
korttids termiskt gränsvärde på matningsstorhet

446-02-10

valeur limite dynamique d'une grandeur d'alimentation

Valeur la plus élevée d'une grandeur d'alimentation qu'un relais peut supporter dans des conditions spécifiées de forme d'onde et de durée, sans subir, par effet dynamique, de dégradation permanente de ses caractéristiques spécifiées.

limiting dynamic value of an energizing quantity

The highest value of an energizing quantity that a relay can withstand under specified conditions of wave form and duration without permanent degradation of the specified characteristics due to the resultant dynamic effect.

предельное значение воздействующей величины по динамической стойкости

Наибольшее значение воздействующей величины, которое реле может выдержать в заданных условиях формы волны и длительности без устойчивого ухудшения заданных характеристик вследствие динамического эффекта.

Nennstoßstrom eines Eingangskreises
valor límite dinámico de una magnitud de alimentación
valore limite dinámico di una grandezza d'alimentazione

.....
wytrzymałość dynamiczna
dynamiskt gränsvärde på matningsstorhet

446-02-11

domaine d'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien

Domaine des valeurs de la grandeur d'alimentation d'entrée considérée à l'intérieur duquel, dans des conditions spécifiées, le relais se comporte conformément aux prescriptions spécifiées.

operative range of an input energizing quantity of an all-or-nothing relay

The range of values of the given input energizing quantity for which the relay, under specified conditions, is able to perform its intended function(s) according to the specified requirements.

рабочий диапазон входной воздействующей величины логического реле

Диапазон значений рассматриваемой входной воздействующей величины, в пределах которого в заданных условиях реле функционирует согласно заданным требованиям.

Arbeitsbereich der Erregungsgröße eines Schaltrelais

campo de acción de una magnitud de alimentación de entrada de un relé de todo o nada
campo di lavoro di una grandezza d'alimentazione d'entrata di un relé a tutto o niente
werkgebied van een niet-meetrelais
zakres pracy
ingångsmatningsstorhetens driftområde för ett icke mätande relä

446-02-12

domaine admissible d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de mesure

Domaine des valeurs de la grandeur d'alimentation d'entrée considérée à l'intérieur duquel, dans des conditions spécifiées, le relais se comporte conformément aux prescriptions spécifiées.

operative range of an input energizing quantity of a measuring relay

The range of values of the given input energizing quantity for which the relay, under specified conditions, is able to perform its intended function(s) according to the specified requirements.

рабочий диапазон входной воздействующей величины измерительного реле

Диапазон значений рассматриваемой входной воздействующей величины, в пределах которого в заданных условиях реле функционирует согласно заданным требованиям.

Arbeitsbereich einer Erregungsgröße eines Meßrelais

campo admisible de una magnitud de alimentación de entrada de un relé de medida
campo ammissibile di una grandezza d'alimentazione d'entrata di un relé di misura
werkgebied van een meetrelais
zakres pracy (przeznacznik pomiarowego)
ingångsmatningsstorhetens driftområde för ett mätande relä

446-02-13

domaine admissible d'une grandeur d'alimentation auxiliaire d'un relais

Domaine des valeurs de la grandeur d'alimentation auxiliaire considérée à l'intérieur duquel, dans des conditions spécifiées relatives à la fois aux grandeurs d'alimentation d'entrée et auxiliaires, le relais se comporte conformément aux prescriptions spécifiées.

operative range of an auxiliary energizing quantity of a relay

The range of values of the given auxiliary energizing quantity for which the relay, under specified conditions regarding both the input and the auxiliary energizing quantities, is able to perform its intended function(s) according to the specified requirements.

рабочий диапазон вспомогательной воздействующей величины реле

Диапазон значений рассматриваемой вспомогательной воздействующей величины, в пределах которого в заданных условиях, относящихся одновременно к входной и вспомогательной воздействующим величинам, реле функционирует согласно заданным требованиям.

Arbeitsbereich einer Versorgungsgröße

campo admisible de una magnitud de alimentación auxiliar de un relé
campo ammissibile di una grandezza d'alimentazione ausiliaria di un relé
.....
zakres dopuszczalny wielkości pomocniczej
hjälpmatningsstorhetens driftområde för ett relä

446-02-14

valeur nominale de la puissance
absorbée par un circuit
d'alimentation
consommation nominale d'un circuit
d'alimentation

Puissance, exprimée en watts pour le courant continu et en voltampères pour le courant alternatif, absorbée dans les conditions de référence par le circuit d'alimentation considéré et déterminée dans des conditions spécifiées.

rated power of an energizing circuit
rated burden of an energizing circuit

The power or burden (watts if d.c., voltamperes if a.c.) absorbed under the reference conditions by a given energizing circuit of a relay and determined under specified conditions.

номинальное значение
мощности, потребляемой
цепью возбуждения
номинальное потребление цепи
возбуждения

Мощность, выраженная в ваттах для постоянного тока и в вольт-амперах для переменного тока, потребляемая в нормальных условиях рассматриваемой цепью возбуждения и определенная в заданных условиях.

Nennverbrauch eines
Eingangskreises
valor nominal de la potencia
absorbida por un circuito
de alimentación
valore nominale della
potenza assorbita da un
circuito d'alimentazione;
consumo nominal de un
circuito de alimentación
consumo nominale di un
circuito d'alimentazione
nominale eigen verbruik
moc wejściowa znamionowa
matningsstorhetens märk-
effekt; matningskretsens
märkbörda

446-02-15

impédance nominale d'un circuit
d'alimentation

Valeur de l'impédance (en module et en argument) du circuit d'alimentation considéré, déterminée dans des conditions spécifiées.

rated impedance of an energizing
circuit

The value (in magnitude and phase angle) of the impedance of a given energizing circuit of a relay, determined under specified conditions.

номинальное сопротивление
цепи возбуждения

Значение полного сопротивления (по модулю и аргументу) рассматриваемой цепи возбуждения, определенное в заданных условиях.

Nennimpedanz eines
Eingangskreises
impedancia nominal de un
circuito de alimentación
impedenza nominale di un
circuito d'alimentazione
nominale impedantie van een
bekrachtigingsketen
impedancja wejściowa
znamionowa
matningskretsens
märkimpedans

SECTION 446-03 — TERMES RELATIFS AUX ÉTATS, AU FONCTIONNEMENT D'UN RELAIS

SECTION 446-03 — TERMS RELATING TO CONDITIONS, AND OPERATION OF A RELAY

РАЗДЕЛ 446-03 — ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К СОСТОЯНИЯМ, К ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ РЕЛЕ

Notes 1. — Les termes: 446-03-01 à 446-03-04 et 446-03-07 à 446-03-10 ne sont applicables qu'aux relais monostables (voir 446-01-12).

2. — Les références (1) et (2) placées à la fin de certains termes signifient:

(1) — Ce terme est indépendant de toute fonction attendue du relais.

(2) — Ce terme dépend d'une fonction attendue du relais. Il n'est applicable qu'aux relais de mesure et aux relais de tout ou rien à temps spécifié.

Notes 1. — The terms: 446-03-01 to 446-03-04 and 446-03-07 to 446-03-10 are applicable only to monostable relays (see 446-01-12).

2. — The meaning of the references (1) and (2) put after some terms is:

(1) — This term is independent on the functions of the relay.

(2) — This term depends on a given function of the relay. It is applicable only to both measuring relays and specified-time all-or-nothing relays.

Примечания 1. — Следующие термины: от 446-03-01 до 446-03-04 и от 446-03-07 до 446-03-10 применимы только к одностабильным реле (см. 446-01-12).

2. — Ссылки в конце некоторых терминов означают:

(1) — Этот термин не зависит от ожидаемой функции реле.

(2) — Этот термин зависит от ожидаемой функции реле. Он применим только к измерительным реле и логическим реле с нормируемым временем.

446-03-01

état de repos (1)

Etat spécifié d'un relais monostable non alimenté.

unenergized condition (1)

The specified condition of an unenergized monostable relay.

начальное состояние (1)

Заданное состояние невозбужденного одностабильного реле.

unerregter Zustand
estado de reposo
posizione di riposo
toestand 0
stan spoczynku
omatat tillstånd

446-03-02

état de travail (1)

Etat(s) spécifié(s) d'un relais monostable lorsqu'il est convenablement alimenté.

energized condition (1)

The specified condition(s) of an appropriately energized monostable relay.

конечное состояние (1)

Заданное состояние одностабильного реле, когда оно достаточно возбуждено.

erregter Zustand
estado de trabajo
posizione di lavoro
toestand 1
stan zasilania
matat tillstånd

446-03-03

agir (1)

Un relais monostable agit lorsqu'il passe de l'état de repos à un état de travail.

to pick up (1)

A monostable relay picks up when it changes from the unenergized condition to an energized condition.

действовать (1)

Одностабильное реле действует, когда оно переходит из начального состояния в конечное.

anziehen
actuar
attrarre
opkomen
chwytać; łapać
slå till

446-03-04

relâcher (1)

Un relais monostable relâche lorsqu'il passe d'un état de travail à l'état de repos.

to drop out (1)

A monostable relay drops out when it changes from an energized condition to the unenergized condition.

отпускаться (1)

Одностабильное реле отпускается, когда оно переходит из конечного состояния в начальное.

abfallen
disparar
rilasciare
afvallen
puszczać; zwalniać
slå ifrån

446-03-05

virer (1)

Un relais monostable vire lorsqu'il agit ou qu'il relâche.

to change over (1)

A monostable relay changes over when it picks up or drops out.

изменять состояние (1)

Одностабильное реле изменяет состояние, когда оно действует или отпускается.

Un relais bistable vire lorsqu'il passe d'un état à l'autre état (voir 446-03-19).

A bistable relay changes over when it passes from one condition to the other condition (see 446-03-19).

Двухстабильное реле изменяет состояние, когда оно переходит из одного состояния в другое (см. 446-03-19).

die Schaltstellung ändern
cambiar
intervenire
overgaan
przetawiać; przerzucić
slå om

446-03-06

manœuvrer (1)

Un relais monostable manœuvre lorsqu'il agit puis relâche ou inversement.

to cycle (1)

A monostable relay cycles when it picks up and then drops out, or vice-versa.

выполнять цикл (1)

Одностабильное реле выполняет цикл, когда оно действует, затем отпускается или наоборот.

Un relais bistable manœuvre lorsqu'il passe de l'état A (446-03-19) à l'état B, puis revient à l'état A.

A bistable relay cycles when it passes from its A condition (446-03-19) to its B condition and then from its B condition to its A condition.

Двухстабильное реле выполняет цикл, когда оно переходит из состояния A (446-03-19) в состояние B, затем возвращается в состояние A.

ein Schaltspiel ausführen
maniobrar
manovrare
opkomen en afvallen
wykonać cykl (pracy)
cykla

446-03-07

valeur de relâchement spécifiée

specified drop-out value

нормируемый параметр
отпускания

Rückfallerregung
valor de disparo especificado
valore di rilascio specificato
gespecificeerde afvalwaarde
.....
specificerat frånslagsvärde

Valeur spécifiée de la grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien monostable au-dessous de laquelle le relais doit relâcher.

The specified value of the input energizing quantity of a monostable all-or-nothing relay below which the relay shall drop out.

Заданное значение входной воздействующей величины одностабильного логического реле, ниже которого реле должно отпускаться.

446-03-08

valeur de non relâchement spécifiée

specified non-drop-out value

нормируемый параметр
неотпускания

Halteerregung
valor de no disparo especificado
valore di non rilascio specificato
gespecificeerde niet-afvalwaarde
.....
specificerat ej-frånslagsvärde

Valeur spécifiée de la grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien monostable au-dessus de laquelle le relais, lorsqu'il est en état de travail, ne doit pas relâcher.

The specified value of the input energizing quantity of a monostable all-or-nothing relay above which the relay, when it is in its energized condition, shall not drop out.

Заданное значение входной воздействующей величины одностабильного логического реле, выше которого реле, находящееся в конечном состоянии, не должно отпускаться.

446-03-09

valeur d'action spécifiée

specified pick-up value

нормируемый параметр
действия

Ansprecherregung
valor de acción especificado
valore di attrazione specificato
gespecificeerde opkom-waarde
.....
specificerat tillslagsvärde

Valeur spécifiée de la grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien monostable au-dessus de laquelle le relais doit agir.

The specified value of the input energizing quantity of a monostable all-or-nothing relay above which the relay shall pick up.

Заданное значение входной воздействующей величины одностабильного логического реле, выше которого реле должно действовать.

446-03-10

valeur de non-action spécifiée

specified non-pick-up value

нормируемый параметр
недействия

Nichtansprecherregung
valor de no acción especificado
valore di non azione specificato
gespecificeerde niet-opkomwaarde
.....
specificerat ej-tillslagsvärde

Valeur spécifiée de la grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien monostable au-dessous de laquelle le relais, lorsqu'il est en état de repos, ne doit pas agir.

The specified value of the input energizing quantity of a monostable all-or-nothing relay below which the relay, when it is in its un-energized condition, shall not pick up.

Заданное значение входной воздействующей величины одностабильного логического реле, ниже которого реле, находящееся в начальном состоянии, не должно действовать.

446-03-11

état initial (2) (voir figure 1, page 11)

initial condition (2) (see Figure 1, page 11)

исходное состояние (2)
(см. рис. 1, стр. 11)

Ausgangsstellung
estado inicial
posizione iniziale
toestand A
stan początkowy
utgångstillstånd

Etat spécifié que quitte un relais pour accomplir une fonction prévue dans un circuit de sortie considéré.

The specified condition which the relay leaves in order to complete its designated function in a given output circuit.

Заданное состояние, из которого реле выходит, чтобы выполнить предназначенную функцию в рассматриваемой выходной цепи.

446-03-12

état de fonctionnement (2)
(voir figure 1, page 11)

Etat dans lequel se trouve un relais, tant que la fonction prévue reste accomplie dans un circuit de sortie considéré.

operated condition (2) (see Figure 1, page 11)

The condition of a relay as long as the designated function is completed in a given output circuit.

состояние завершеного срабатывания (2) (см. рис. 1, стр. 11)

Состояние, в котором находится реле, пока предназначенная функция в рассматриваемой выходной цепи остается выполненной.

Wirkstellung
estado de funcionamiento
posizione di funzionamento
toestand F
stan zadzialania
slutstillstånd

446-03-13

démarrer (2) (voir figure 1, page 11)

Un relais démarre à l'instant où il quitte un état initial.

to start (2) (see Figure 1, page 11)

A relay starts at the instant it leaves an initial condition.

трогаться при срабатывании (2)
(см. рис. 1, стр. 11)

Реле трогается при срабатывании в момент, когда оно выходит из исходного состояния.

starten
arrancar
spuntare
beginnen aan te spreken
ruszać (wprzód)
starta

446-03-14

fonctionner (2) (voir figure 1, page 11)

Un relais fonctionne à l'instant où il accomplit la fonction prévue dans un circuit de sortie considéré.

to switch (2) (see Figure 1, page 11)

A relay switches at the instant it completes its designated function in a given output circuit.

завершать срабатывание (2)
(см. рис. 1, стр. 11)

Реле завершает срабатывание в момент, когда оно выполняет предназначенную функцию в рассматриваемой выходной цепи.

zuschalten
funcionar
funzionare
het aanspreken beëindigen
zadziałać
koppla vid tillslag

446-03-15

revenir (2) (voir figure 1, page 11)

Un relais revient à l'instant où il retrouve un état initial.

to reset (2) (see Figure 1, page 11)

A relay resets when it re-attains an initial condition.

завершать возврат (2)
(см. рис. 1, стр. 11)

Реле завершает возврат, когда оно достигает исходного состояния.

rückkehren
reponer
ripristinare
het terugkeren beëindigen
spocząć; powrócić
inta utgångstillstånd

446-03-16

dégager (2) (voir figure 1, page 11)

Un relais dégage à l'instant où il met fin à la fonction précédemment accomplie dans un circuit de sortie considéré.

to disengage (2) (see Figure 1, page 11)

A relay disengages at the instant it terminates a function previously effected in a given output circuit.

трогаться при возврате (2)
(см. рис. 1, стр. 11)

Реле трогается при возврате в момент, когда оно прекращает функцию, предварительно выполненную в рассматриваемой выходной цепи.

abheben
liberar
disimpegnare
beginnen terug te keren
ruszać wstecz
koppla vid frånslag

446-03-17

opérer (2) (voir figure 1, page 11)

Un relais opère lorsque successivement:

- il démarre;
- il passe d'un état initial à l'état de fonctionnement considéré;
- et il fonctionne.

to operate (2) (see Figure 1, page 11)

A relay operates when sequentially:

- it starts;
- it passes from an initial condition towards the prescribed operated condition
- and it switches.

срабатывать (2) (см. рис. 1, стр. 11)

Реле срабатывает, когда оно последовательно:

- трогается при срабатывании,
- переходит от исходного состояния к рассматриваемому состоянию завершеного срабатывания
- и завершает срабатывание.

ansprechen
operar
operare
aanspreken
działać
fungera

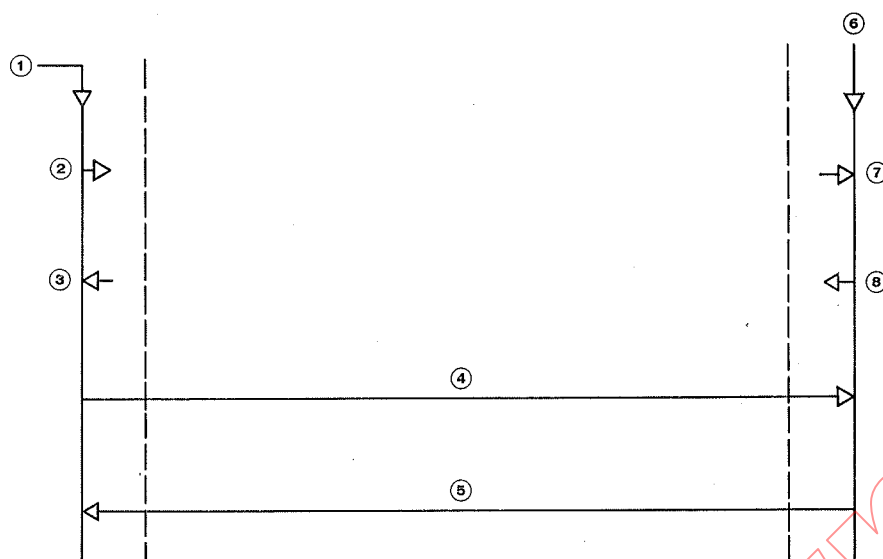


FIG. 1. — Graphique explicatif des termes 446-03-11 à 446-03-18.
Рис. 1. — График, поясняющий термины от 446-03-11 до 446-03-18.

① Etat initial	① Initial condition	① Исходное состояние
② Démarrer	② To start	② Трогаться при срабатывании
③ Revenir	③ To reset	③ Завершать возврат
④ Opérer	④ To operate	④ Срабатывать
⑤ Retourner	⑤ To return	⑤ Возвращаться
⑥ Etat de fonctionnement	⑥ Operated condition	⑥ Состояние завершеного срабатывания
⑦ Fonctionner	⑦ To switch	⑦ Завершать срабатывание
⑧ Dégager	⑧ To disengage	⑧ Трогаться при возврате

446-03-18

retourner (2) (voir figure 1)

Un relais retourne lorsque successivement:

- il dégage;
- il passe d'un état de fonctionnement à l'état initial considéré;

— et il revient.

to return (2) (see figure 1)

A relay returns when sequentially:

- it disengages;
- it passes from an operated condition towards the prescribed initial condition;

— and it resets.

возвращаться (2) (см. рис. 1)

Реле возвращается, когда оно последовательно:

- трогается при возврате,
- переходит от состояния завершеного срабатывания к рассматриваемому исходному состоянию

— и завершает возврат.

rückfallen

retornar
ritornare
terugkeren
wracać
âtergă

446-03-19

états d'un relais bistable

Un relais bistable peut présenter deux circuits d'entrée ou deux modes de connexion du circuit d'entrée (A et B). Dans ce cas:

- l'état A correspond à l'état de travail (voir 446-03-02) relatif au circuit d'entrée A;
- l'état B correspond à l'état de travail relatif au circuit d'entrée B.

condition of a bistable relay

A bistable relay can have two input circuits or two methods of connection of its input circuit (A and B). In this case:

- the A condition is that condition which corresponds to the energized condition (see 446-03-02) relating to the A input circuit.
- the B condition is that condition which corresponds to the energized condition relating to the B input circuit.

состояния двухстабильного реле

Двухстабильное реле может иметь две входные цепи или два способа соединения входной цепи (А и В). При этом:

- состояние А соответствует конечному состоянию (см. 446-03-02) относительно входной цепи А,
- состояние В соответствует конечному состоянию относительно входной цепи В.

Stellungen von bistabilen

Relais
estado de un relé biestable
posizioni di un relé bistabile
toestand van een bistabiel relais
.....
tillstånd hos ett bistabilt relä

SECTION 446-04 — TERMES RELATIFS AUX GRANDEURS ET FACTEURS D'INFLUENCE

SECTION 446-04 — TERMS RELATING TO INFLUENCING QUANTITIES OR FACTORS

РАЗДЕЛ 446-04 — ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВЛИЯЮЩИМ ВЕЛИЧИНАМ И ФАКТОРАМ

446-04-01 [02]

grandeur [facteur] d'influence

Toute grandeur [tout facteur] susceptible de modifier l'une des caractéristiques spécifiées d'un relais (action, relâchement, précision, etc.).

influencing quantity [factor]

Any quantity [factor] likely to modify any of the specified characteristics of a relay (e.g.: picking up dropping out, accuracy, etc.).

влиятельная величина [фактор]

Любая величина (любой фактор), способная (ый) изменить одну из заданных характеристик реле (действие, отпускание, точность и т. д.).

Einflußgröße [-faktor]
magnitud [factor] de influencia
grandezza [fattore] d'influenza

.....
wielkośc wpływająca;
wielkośc wpływowa
störande storhet [faktor]

446-04-03 [04]

valeur de référence d'une grandeur [d'un facteur] d'influence

Valeur spécifiée d'une grandeur [d'un facteur] à laquelle (auquel) sont rapportées les caractéristiques d'un relais. Pour les relais de mesure et de tout ou rien à temps spécifié, ces caractéristiques comprennent en particulier les erreurs et leurs limites.

reference value of an influencing quantity [factor]

The specified value of an influencing quantity [factor] to which are referred the characteristics of a relay. In the case of measuring relays and specified-time all-or-nothing relays, these characteristics particularly include the errors and their limits.

нормальное значение влияющей величины [фактора]

Заданное значение влияющей величины [фактора], к которому отнесены характеристики реле. Для измерительных реле и логических реле с нормируемым временем эти характеристики включают, в частности, погрешности и их пределы.

Referenzwert einer Einflußgröße
valor de referencia de una magnitud [de un factor] de influencia
valore di riferimento di una grandezza [di un fattore] d'influenza

.....
wielkośc wpływająca odniesienia
referensvärde för en störande storhet [faktor]

446-04-05

conditions de référence des grandeurs et des facteurs d'influence

Ensemble des valeurs de référence de toutes les grandeurs et de tous les facteurs d'influence.

reference conditions of influencing quantities and factors

The reference values of all influencing quantities and factors.

нормальные условия влияющих величин и факторов

Совокупность нормальных значений всех влияющих величин и факторов.

Referenzbedingungen der Einflußgrößen
condiciones de referencia de las magnitudes y de los factores de influencia
condizioni di riferimento delle grandezze e dei fattori d'influenza

.....
warunki odniesienia [wielkości wpływającej i czynnika wpływającego]
referensförhållanden för störande storheter och faktorer

446-04-06 [07]

domaine nominal d'une grandeur [d'un facteur] d'influence

Domaine des valeurs d'une grandeur [d'un facteur] d'influence à l'intérieur duquel le relais, dans des conditions spécifiées, répond aux prescriptions spécifiées (action, relâchement, erreur et variations, etc.).

nominal range of an influencing quantity [factor]

The range of values of an influencing quantity [factor] within which, under specified conditions, the relay meets the specified requirements (picking up, dropping out, error and variations, etc.).

номинальный диапазон влияющей величины [фактора]

Диапазон значений влияющей величины [фактора], в пределах которого реле в заданных условиях удовлетворяет заданным требованиям (действие, отпускание, погрешность и дополнительная погрешность и т. д.).

Nenngebrauchsbereich einer Einflußgröße
campo nominal de una magnitud [de un factor] de influencia
campo nominale di una grandezza [di un fattore] d'influenza

.....
zakres znamionowy [czynnika wpływającego]
nominellt område för en störande storhet [faktor]

446-04-08 [09]

domaine extrême d'une grandeur
[d'un facteur] d'influence

Domaine des valeurs que peut prendre une grandeur [un facteur] d'influence tel que le relais ne subisse que des altérations spontanément réversibles, sans qu'il soit tenu de satisfaire à aucune autre prescription.

extreme range of an influencing
quantity [factor]

The range of values of an influencing quantity [factor] within which the relay suffers only spontaneously reversible changes, while not necessarily complying with any other requirements.

предельный диапазон
влияющей величины
[фактора]

Диапазон значений, которые может принимать влияющая величина [фактор], в пределах которого реле претерпевает только обратимые изменения, не обязательно удовлетворяя любым другим требованиям.

Grenzbereich einer
Einflußgröße
campo extremo de una
magnitud [de un factor] de
influencia

campo estremo di una
grandezza [di un fattore]
d'influenza

.....

maximalt område för en
störande faktor [storhet]

SECTION 446-05 — TERMES RELATIFS AUX RELAIS DE MESURE

SECTION 446-05 — TERMS RELATING TO MEASURING RELAYS

РАЗДЕЛ 446-05 — ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИЗМЕРИТЕЛЬНЫМ РЕЛЕ

446-05-01

grandeur caractéristique
(d'un relais de mesure)

Grandeur électrique ou un de ses paramètres dont le nom caractérise le principe fonctionnel du relais et dont les valeurs font l'objet de prescriptions relatives à la précision.

Exemples:

- le courant pour un relais à maximum ou à minimum de courant;
- la fréquence pour un relais de fréquence dont la grandeur d'alimentation peut être une tension;
- la puissance pour un relais de puissance dont les grandeurs d'alimentation sont le courant et la tension.

characteristic quantity (of a
measuring relay)

An electrical quantity, or one of its parameters the name of which characterizes the relay and the values of which are the subject of accuracy requirements.

Exemples:

- the current for an over-current or under-current relay;
- the frequency for a frequency relay, the input energizing quantity of which may be a voltage;
- the power for a power relay, the input energizing quantities of which are the current and the voltage.

характеристическая величина
(измерительного реле)

Электрическая величина или одна из ее составляющих, название которой характеризует функциональный принцип реле и значение которой нормируется в отношении точности.

Примеры:

- ток для максимального или минимального реле тока
- частота для реле частоты, у которого входной воздействующей величиной может быть напряжение
- мощность для реле мощности, у которого входными воздействующими величинами являются ток и напряжение.

Wirkungsgröße eines
Meßrelais

magnitud característica
(de un relé de medida)

grandezza caratteristica
(di un relè di misura)

meetgrootheid (van een
meetrelais)

wielkość charakterystyczna
(przeznaczenia pomiarowego)

mätstorhet, karakteristisk
storhet

446-05-02

valeur d'ajustement de la grandeur
caractéristique (ou de ses
paramètres d'ajustement)

Valeur de seuil de la grandeur caractéristique à laquelle le relais doit opérer dans des conditions spécifiées.

setting value of the characteristic
quantity (or of its setting
parameters)

The threshold value of the characteristic quantity at which the relay shall operate under specified conditions.

установка характеристической
величины (или составляющие
ее установки)

Пороговое значение характеристической величины, при котором реле должно срабатывать в заданных условиях.

Einstellwert der Wirkungs-
größe (oder deren
Einstellparameter)

valor de ajuste de la magnitud
característica (o de sus
parámetros de ajuste)

valore di regolazione della
grandezza caratteristica
(o dei suoi parametri di
regolazione)

aanspreekbeproeings-
waarde

wielkość charakterystyczna
nastawcza

inställningsvärde för
mätstorhet

(eller för dennas
inställningsparametrar)

446-05-03

valeur de fonctionnement de la grandeur caractéristique

Valeur de seuil de la grandeur caractéristique à laquelle le relais opère effectivement dans des conditions spécifiées.

operating value of the characteristic quantity

The threshold value of the characteristic quantity at which the relay actually operates under specified conditions.

значение срабатывания характеристической величины

Пороговое значение характеристической величины, при котором реле действительно срабатывает в заданных условиях.

Ansprechwert (der Wirkungsgröße)
valor de funcionamiento de la magnitud característica
valore di funzionamento della grandezza caratteristica
kritieke aanspreekwaarde
wielkość charakterystyczna robocza
funktionsvärde för mätstorhet

446-05-04

valeur limite de la grandeur caractéristique

Une des valeurs limites de la grandeur caractéristique applicable, dans des conditions spécifiées, à un relais sans modification de sa position ni dégradation.

limiting value of the characteristic quantity

One of the limiting values of the characteristic quantity applicable to a relay, under specified conditions, without changing its condition and without causing damage to it.

предельное значение характеристической величины

Одно из предельных значений характеристической величины, прикладываемой в заданных условиях к реле без изменения его состояния и без повреждения.

Grenzwert der Wirkungsgröße
valor limite de la magnitud característica
valore limite della grandezza caratteristica
.....
wielkość charakterystyczna dopuszczalna
gränsvärde för mätstorhet

446-05-05

domaine d'ajustement de la grandeur caractéristique

Ensemble de toutes les valeurs d'ajustement de la grandeur caractéristique (ou de chacun de ses paramètres d'ajustement).

setting range of the characteristic quantity

The range of the setting values of the characteristic quantity (or each of its setting parameters).

диапазон уставок характеристической величины

Совокупность всех значений уставок характеристической величины (или каждой из составляющих ее уставки).

Einstellbereich der Wirkungsgröße
campo de ajuste de la magnitud característica
campo di regolazione della grandezza caratteristica
instelgebied voor de meetgrootheid
zakres nastawczy (wielkości charakterystycznej)
inställningsområde för mätstorhet

446-05-06

rapport d'ajustement de la grandeur caractéristique

Rapport de la valeur maximale d'ajustement de la grandeur caractéristique à la valeur minimale correspondante.

setting ratio of the characteristic quantity

The ratio of the maximum setting value of the characteristic quantity to the corresponding minimum value.

кратность установки характеристической величины

Отношение максимального значения установки характеристической величины к соответствующему минимальному значению.

Einstellverhältnis der Wirkungsgröße
relación de ajuste de la magnitud característica
rapporto di regolazione della grandezza caratteristica
verhouding tussen de grootste en kleinste waarde van de in te stellen meetgrootheid
krotność nastawcza (wielkości charakterystycznej)
inställningsförhållande för mätstorhet

446-05-07

valeur de retour de la grandeur caractéristique

Valeur de seuil de la grandeur caractéristique à laquelle le relais retourne dans des conditions spécifiées.

returning value of the characteristic quantity

The threshold value of the characteristic quantity at which the relay returns under specified conditions.

значение возврата характеристической величины

Пороговое значение характеристической величины, при котором в заданных условиях реле возвращается.

Rückfallwert (der Wirkungsgröße)
valor de retorno de la magnitud característica
valore di ritorno della grandezza caratteristica
kritieke terugkeerwaarde
wielkość charakterystyczna progowa wracania
återgångsvärde för mätstorhet

446-05-08

rapport de retour

Rapport de la valeur de retour à la valeur de fonctionnement.

returning ratio

The ratio of the returning value to the operating value.

коэффициент возврата

Отношение значения возврата к значению срабатывания.

Rückfallverhältnis
relación de retorno
rapporto di ritorno
verhouding tussen terugkeer- en aanspreekwaarde
współczynnik wracania;
współczynnik powrotu
återgångsförhållande

446-05-09

pourcentage de retour

Rapport de retour exprimé en pourcentage.

returning percentage

The returning ratio expressed as a percentage.

процент возврата

Коэффициент возврата, выраженный в процентах.

prozentuales Rückfallverhältnis
porcentaje de retorno
percentuale di ritorno
verhouding tussen terugkeer- en aanspreekwaarde uitgedrukt in procenten
współczynnik wracania procentowy; współczynnik powrotu procentowy
återgångsförhållande uttryckt i procent

446-05-10

valeur de dégagement de la grandeur caractéristique

Valeur de seuil de la grandeur caractéristique à laquelle le relais dégage dans des conditions spécifiées.

disengaging value of the characteristic quantity

The threshold value of the characteristic quantity at which the relay disengages under specified conditions.

значение трогания при возврате характеристической величины

Пороговое значение характеристической величины, при котором в заданных условиях реле трогается при возврате.

Abhebewert
valor de liberación de la magnitud característica
valore di disimpegno della grandezza caratteristica
kritieke waarde waarbij het relais begint terug te keren
wielkość charakterystyczna wsteczna
mätstorhetens värde vid vilket relät kopplar vid fränslag

446-05-11

rapport de dégagement

Rapport de la valeur de dégagement à la valeur de fonctionnement.

disengaging ratio

The ratio of the disengaging value to the operating value.

коэффициент трогания при возврате

Отношение значения трогания при возврате к значению срабатывания.

Abhebeverhältnis
relación de liberación
rapporto di disimpegno
verhouding tussen de kritieke waarde waarbij het relais begint terug te keren en de kritieke aanspreekwaarde
współczynnik rozruchu wstecznego; współczynnik wsteczny
relativvärde vid vilket relät kopplar vid fränslag

446-05-12

pourcentage de dégagement

Rapport de dégagement exprimé en pourcentage.

disengaging percentage

The disengaging ratio expressed as a percentage.

процент трогания при возврате

Коэффициент трогания при возврате, выраженный в процентах.

prozentuales
Abhebeverhältnis
porcentaje de liberación
percentuale di disimpegno
verhouding tussen de kritieke waarde waarbij het relais begint terug te keren en de kritieke aanspreekwaarde uitgedrukt in procenten
współczynnik rozruchu wstecznego procentowy; współczynnik wsteczny procentowy
procentueel värde vid vilket relät kopplar vid fränslag

SECTION 446-06 — TERMES RELATIFS AUX SORTIES DES RELAIS (AVEC OU SANS CONTACT)
SECTION 446-06 — TERMS RELATING TO OUTPUTS OF THE RELAYS (WITH OR WITHOUT CONTACT)
РАЗДЕЛ 446-06 — ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВЫХОДАМ РЕЛЕ (С КОНТАКТАМИ ИЛИ БЕЗ НИХ)

446-06-01

circuit de sortie

Ensemble des éléments conducteurs intérieurs à un relais et reliés aux bornes entre lesquelles apparaît la modification prédéterminée (voir 446-01-01).

output circuit

The whole of the electrically conductive parts within a relay connected to the terminals between which the predetermined change is produced (see 446-01-01).

выходная цепь

Совокупность проводящих частей внутри реле, присоединенных к зажимам, между которыми выполняется предусмотренное изменение (см. 446-01-01).

Ausgangskreis
circuito de salida
circuitu di uscita
uitgangsketen
obwód wyjściowy
utgångskrets

446-06-02

circuit de contact (voir figure 2)

Circuit de sortie réalisé au moyen d'un ensemble de contact.

contact circuit (see Figure 2)

An output circuit made by means of a contact assembly.

цепь контакта (см. рис. 2)

Выходная цепь, реализуемая с помощью контакта.

Kontaktkreis
circuitu de contacto
circuitu di contatto
contact(en) als uitgang
obwód zestyku
kontaktkrets

446-06-03

ensemble de contact (voir figure 2)

Ensemble des éléments de contact avec leurs isolants qui, par leur mouvement relatif, assurent la fermeture ou l'ouverture de leur circuit de contact.

contact assembly (see Figure 2)

An assembly of contact members, with their insulation, which close or open their contact circuit by their relative movement.

контакт (см. рис. 2)

Совокупность контактных элементов с их изоляцией, которые в результате их относительного движения обеспечивают замыкание или размыкание цепи контакта.

Kontaktsatz
conjunto de contacto
insieme di contatto
veerpakket
zestyk
kontaktgrupp, kontaktsats

446-06-04

élément de contact (voir figure 2)

Partie conductrice d'un ensemble de contact qui est électriquement isolée de l'autre (ou des autres) quand le circuit de contact est ouvert.

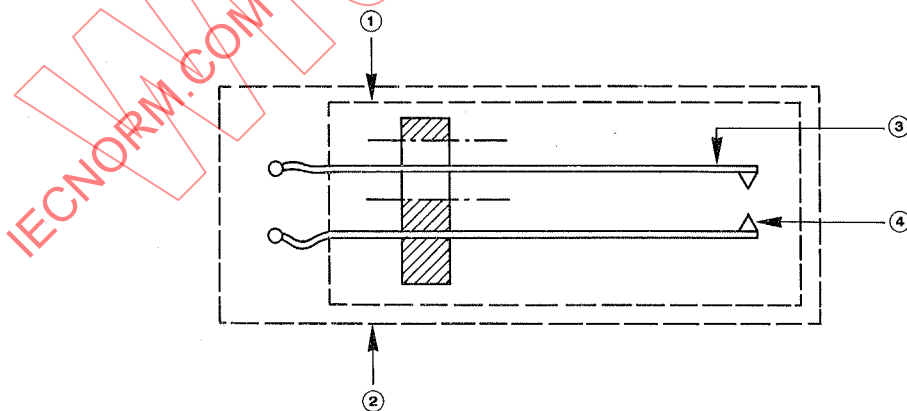
contact member (see Figure 2)

A conductive part of a contact assembly which is electrically isolated from other such parts when the contact circuit is open.

контактный элемент (см. рис. 2)

Проводящая часть контакта, электрически изолированная от другой части (или других частей), когда цепь контакта разомкнута.

Kontaktglied
elemento de contacto
elemento di contatto
contactdrager
styk
kontaktpart



039/77

FIG. 2. — Exemple illustrant les termes 446-06-02 à 446-06-05.
 Example explaining the terms 446-06-02 to 446-06-05.
 Рис. 2. — Пример, иллюстрирующий термины от 446-06-02 до 446-06-05.

- ① Ensemble de contact
- ② Circuit de contact
- ③ Élément de contact
- ④ Pièce de contact

- ① Contact assembly
- ② Contact circuit
- ③ Contact member
- ④ Contact tip (or point)

- ① Контакт
- ② Цепь контакта
- ③ Контактный элемент
- ④ Контакт-деталь

446-06-05

pièce de contact (voir figure 2)

Partie d'un élément de contact par laquelle le contact s'établit ou se rompt.

contact tip (or point)
(see Figure 2)

That part of a contact member at which the contact circuit closes or opens.

контакт-деталь (см. рис. 2)

Часть контактного элемента, с помощью которой происходит замыкание или размыкание контакта.

Kontaktstück
pieza de contacto
parte di contatto
contactelement
styczka
kontaktelelement

446-06-06

intervalle de contact

Intervalle séparant les pièces de contact dans des conditions spécifiées lorsque le circuit de contact est ouvert.

contact gap

The gap between the contact tips (points), under specified conditions, when the contact circuit is open.

раствор контакта

Интервал, разделяющий контакт-детали в заданных условиях, когда цепь контакта разомкнута.

Kontaktabstand
intervalo de contacto
distanza di contatto
contactopening
przerwa zestykowa
kontaktaavstånd

446-06-07

force de contact

Force qu'exerce l'une sur l'autre chacune des deux pièces de contact lorsque le circuit de contact est fermé dans des conditions spécifiées.

contact force

The force which two contact tips (points) exert against each other in the closed position under specified conditions.

контактное нажатие

Сила, с которой воздействуют друг на друга две контакт-детали, когда цепь контакта замкнута в заданных условиях.

Kontaktkraft
fuerza de contacto
forza di contatto
contactkracht
nacisk stykowy; docisk stykowy
kontaktkraft

446-06-08

accompagnement d'un contact

Lors de l'établissement d'un contact, déplacement spécifié des pièces de contact qui prolonge dans le même sens celui par lequel elles se sont touchées une première fois.

contact follow

The further specified movement of the contact tips (points) when making and after they have just touched and while they are travelling in the same direction as that of the moving contact member.

совместный ход контакта

Заданное перемещение контакт-деталей при замыкании контакта, которое продолжается в направлении перемещения их при первом соприкосновении.

Kontaktmitgang
acompañamiento de un contacto
accompagnamento di un contatto
volgweg
współruch (styków)
etterfjædring

446-06-09

glissement des pièces de contact

Lors de l'établissement d'un contact, mouvement relatif de frottement des pièces de contact l'une sur l'autre.

contact wipe

When a contact is making, the relative rubbing movement of contact tips (points) after they have just touched.

проскальзывание контакт-деталей

Относительное движение трения одной контакт-детали по другой при замыкании контакта.

Kontaktreiben
deslizamiento de las piezas de contacto
scivolamento delle parti di contatto
wrijven
ślizg (styczek)
kontaktgclidning

446-06-10

roulement des pièces de contact

Lors de l'établissement d'un contact, mouvement relatif de roulement des pièces de contact l'une sur l'autre.

contact roll

When a contact is making, the relative rolling movement of the contact tips (points) after they have just touched.

перекат контакт-деталей

Относительное движение перекатывания одной контакт-детали по другой при замыкании контакта.

Kontaktrollen
giro de las piezas de contacto
rotolamento delle parti di contatto
.....
toczenie (styczek)
kontaktrullning

446-06-11

état passant d'un circuit de sortie
(pour un relais sans contact de sortie)

Etat d'un circuit de sortie sans contact qui présente une résistance inférieure à une valeur spécifiée.

effectively conducting output circuit
(for relays without output contacts)

An output circuit without contacts which has a resistance lower than a specified value.

закрытое состояние выходной цепи (для реле без выходного контакта)

Состояние выходной цепи без контакта, когда ее сопротивление меньше заданного значения.

durchgeschalteter Ausgangskreis (eines Relais ohne Ausgangskontakt)
estado de conducción de un circuito de salida (para relés sin contacto de salida)
stato di conduzione di un circuito di uscita per un relè senza contatto di uscita
geleidende uitgang (voor relais zonder contacten in de uitgang)
stan przewodzenia (przełącznika o wyjściu niezestykowym)
effektivt ledande utgångskrets (för reläer utan utgångskontakter)

446-06-12

état bloqué d'un circuit de sortie
(pour un relais sans contact de sortie)

Etat d'un circuit de sortie sans contact qui présente une résistance supérieure à une valeur spécifiée.

effectively non-conducting output circuit (for relays without output contacts)

An output circuit without contacts which has a resistance higher than a specified value.

открытое состояние выходной цепи (для реле без выходного контакта)

Состояние выходной цепи без контакта, когда ее сопротивление больше заданного значения.

gesperrter Ausgangskreis (eines Relais ohne Ausgangskontakt)

estado de bloqueo de un circuito de salida (para relés sin contacto de salida)

stato di blocco di un circuito di uscita (per un relè senza contatto di uscita)

niet-geleidende uitgang (voor relais zonder contacten in de uitgang)

stan nieprzewodzenia (przełącznika o wyjściu niezestykowym)

effektivt icke-ledande utgångskrets (för reläer utan utgångskontakter)

446-06-13

sortie de travail (pour un relais monostable)

Circuit de sortie dont le contact est fermé (état passant) quand le relais est à l'état de travail et dont le contact est ouvert (état bloqué) quand le relais est à l'état de repos.

output make circuit (for a monostable relay)

An output circuit which, when the relay is in its energized condition, either is closed by a contact or is effectively conducting, and when the relay is in its unenergized condition, either is opened by a contact or is effectively non-conducting.

замыкающая выходная цепь (для одностабильного реле)

Выходная цепь, разомкнутая контактом (в открытом состоянии), когда реле находится в начальном состоянии, и замкнутая контактом (в закрытом состоянии), когда реле находится в конечном состоянии.

Ausgangskreis mit Schließfunktion

salida de trabajo (para un relé monoestable)

uscita di lavoro (per un relè monostabile)

maakcontact ; maakuitgang (voor een monostabiel relais)

wyjście zwierne (przełącznika monostabilnego)

slutande utgångskrets (för ett monostabilt relä)

446-06-14

sortie de repos (pour un relais monostable)

Circuit de sortie dont le contact est ouvert (état bloqué) quand le relais est à l'état de travail et dont le contact est fermé (état passant) quand le relais est à l'état de repos.

output break circuit (for a monostable relay)

An output circuit which, when the relay is in its energized condition, either is opened by a contact or is effectively non-conducting and, when the relay is in its unenergized condition, either is closed by a contact or is effectively conducting.

размыкающая выходная цепь (для одностабильного реле)

Выходная цепь, замкнутая контактом (в закрытом состоянии), когда реле находится в начальном состоянии, и разомкнутая контактом (в открытом состоянии), когда реле находится в конечном состоянии.

Ausgangskreis mit Öffnerfunktion

salida de reposo (para un relé monoestable)

uscita di riposo (per un relè monostabile)

verbreekcontact ; verbreekuitgang (voor een monostabiel relais)

wyjście rozwierne (przełącznika monostabilnego)

brytande utgångskrets (för ett monostabilt relä)

446-06-15

contact de travail (pour un relais monostable)
contact à fermeture

Contact fermé lorsque le relais est à l'état de travail et ouvert lorsque le relais est à l'état de repos.

make contact (for a monostable relay)

A contact which is closed when the relay is in its energized condition and which is opened when the relay is in its unenergized condition.

замыкающий контакт (для одностабильного реле)

Контакт, замкнутый, когда реле находится в конечном состоянии, и разомкнутый, когда реле находится в начальном состоянии.

Schließer

contacto de trabajo (para un relé monoestable)

contatto di lavoro (per un relè monostabile)

contatto di chiusura

maakcontact (van een monostabiel relais)

zestyk zwierny (przełącznika monostabilnego)

slutkontakt (för ett monostabilt relä)

446-06-16

contact de repos (pour un relais monostable)
contact à ouverture

Contact ouvert lorsque le relais est à l'état de travail et fermé lorsque le relais est à l'état de repos.

break contact (for a monostable relay)

A contact which is opened when the relay is in its energized condition and which is closed when the relay is in its unenergized condition.

размыкающий контакт
(для одностабильного реле)

Контакт, разомкнутый, когда реле находится в конечном состоянии, и замкнутый, когда реле находится в начальном состоянии.

Öffner

contacto de reposo (para un relé monoestable)
contatto di riposo (per un relé monostabile)
contatto di apertura
verbreekcontact (van een monostabiel relais)
zestyk rozwierny (przełącznika monostabilnego)
brytkontakt (för ett monostabilt relä)

446-06-17

courant limite de service continu d'un circuit de sortie

Valeur la plus élevée du courant (valeur efficace en courant alternatif) qu'un circuit de sortie, préalablement fermé (passant) est capable de supporter en permanence dans des conditions spécifiées.

limiting continuous current of an output circuit

The highest value of the current (r.m.s. if a.c.) which a previously closed contact (effectively conducting output) circuit is capable of carrying continuously under specified conditions.

предельный длительный ток выходной цепи

Наибольшее значение тока (действующее значение для переменного тока), которое предварительно замкнутая (в закрытом состоянии) выходная цепь способна выдерживать непрерывно в заданных условиях.

Grenzdauerstrom eines Ausgangskreises
intensidad límite de servicio continuo de un circuito de salida
corrente limite in servizio continuo di un circuito di uscita
hoogste belastingsstroom bi voortdurende belasting
prąd dopuszczalny ciagly (obwodu wyjściowego)
maximal tillåten kontinuerlig ström i utgångskretsen

446-06-18

courant limite de courte durée d'un circuit de sortie

Valeur la plus élevée du courant qu'un circuit de sortie préalablement fermé (passant) est capable de supporter dans des conditions spécifiées et pendant une courte durée spécifiée.

limiting short-time current of an output circuit

The highest value of current which a previously closed contact (effectively conducting output) circuit is capable of carrying for a specified short period under specified conditions.

предельный кратковременный ток выходной цепи

Наибольшее значение тока, которое предварительно замкнутая (в закрытом состоянии) выходная цепь способна выдерживать в заданных условиях в течение заданного короткого промежутка времени.

Grenzkurzzeitstrom eines Ausgangskreises
intensidad límite de corta duración de un circuito de salida
corrente limite di durata limitata di un circuito di uscita
hoogste belastingsstroom voor een bepaalde tijd
prąd dopuszczalny krótkotrwały (obwodu wyjściowego)
maximal tillåten kortvarig ström i utgångskretsen

446-06-19

pouvoir limite de fermeture

Valeur la plus élevée du courant qu'un circuit de sortie est capable d'établir dans des conditions spécifiées (tension, nombre d'établissements, facteur de puissance, constante de temps, etc.).

limiting making capacity

The highest value of current which an output circuit is capable of making under specified conditions (voltage, number of makes, power factor, time constant, etc.).

предельная включающая способность

Наибольшее значение тока, которое выходная цепь способна замыкать в заданных условиях (напряжение, число замыканий, коэффициент мощности, постоянная времени и т. д.).

Einschaltvermögen
poder límite de cierre
potere limite di stabilimento
maximum inschakelstroom
zdolność załączania
maximal slutförmåga

446-06-20

pouvoir limite de coupure

Valeur la plus élevée du courant qu'un circuit de sortie est capable d'interrompre dans des conditions spécifiées (tension, nombre d'inter-ruptions, facteur de puissance, constante de temps, etc.).

limiting breaking capacity

The highest value of current which an output circuit is capable of breaking under specified conditions (voltage, number of breaks, power factor, time constant, etc.).

предельная отключающая способность

Наибольшее значение тока, которое выходная цепь способна размыкать в заданных условиях (напряжение, число размыканий, коэффициент мощности, постоянная времени и т. д.).

Ausschaltvermögen
poder límite de corte
potere limite di interruzione
maximum uitschakelstroom
zdolność wyłączania
maximal brytförmåga

446-06-21

pouvoir limite de manœuvre

Valeur la plus élevée du courant qu'un circuit de sortie est capable d'établir et d'interrompre successivement dans des conditions spécifiées (tension, nombre de manœuvres, facteur de puissance, constante de temps, etc.).

limiting cycling capacity

The highest value of current which an output circuit is capable of making and breaking successively under specified conditions (voltage, number of cycles, power factor, time constant, etc.).

предельная способность циклического действия

Наибольшее значение тока, которое выходная цепь способна последовательно замыкать и размыкать в заданных условиях (напряжение, число циклов, коэффициент мощности, постоянная времени и т. д.).

Schaltvermögen bei Schaltspielen
poder limite de maniobra
potere limite di manovra
maximum stroom bij in- en uitschakelen
zdolność (łączenia) cykliczna
maximal slut- och brytförmåga vid cyklisk drift

446-06-22

rebondissement (pour un circuit de contact)

Phénomène non intentionnel qui peut se produire lors de la fermeture ou de l'ouverture d'un circuit de contact lorsque les pièces de contact se touchent et se séparent successivement avant d'atteindre leur position définitive.

bouncing (for a contact circuit)

An unintentional phenomenon which may occur while a contact circuit is making or breaking and which is characterized by the contact tips successively touching and separating before reaching their final condition.

вибрация (для цепи контакта)

Самопроизвольный процесс, который может иметь место при замыкании или размыкании цепи контакта, когда контакт-детали последовательно соприкасаются и разъединяются перед тем как займут определенное положение.

Prellen
rebote (para un circuito de contacto)
rimbalzo (delle parti di contatto)
stuiteren van een contact
odskoki (styków)
studs (för en kontaktkrets)

446-06-23

**contact à deux directions
contact inverseur (déconseillé)**

Combinaison de deux circuits de contact comprenant trois éléments de contact, l'un d'eux étant commun aux deux circuits de contact. Quand l'un des circuits de contact est ouvert, l'autre est fermé et réciproquement.

**change-over contact:
two-way contact (deprecated)**

A combination of two contact circuits including three contact members, one of them being common to the two contact circuits. When one of these contact circuits is open, the other is closed and vice versa.

переключающий контакт

Комбинация двух цепей контактов, содержащая три контактных элемента, один из которых является общим для двух цепей контактов. Когда одна из цепей контакта разомкнута, другая замкнута и наоборот.

Wechsler
contacto de dos direcciones
(contacto inversor:
desaconsejado)
contatto a due direzioni
(contatto invertitore:
sconsigliato)
wisselcontact
zestyk przełączny
växelkontakt

446-06-24

**contact à deux directions avec
chevauchement
contact à effet de pont
(déconseillé)**

Contact à deux directions dont un circuit de contact se ferme avant que l'autre soit ouvert.

**change-over make-before-break
contact
bridging contact (deprecated)**

A change-over contact, one contact circuit of which makes before the other breaks.

переходной контакт

Переключающий контакт, у которого одна цепь контакта замыкается раньше, чем другая разомкнется.

Wechsler ohne Unterbrechung; Folgewechsler
contacto de dos direcciones con solape (contacto con efecto de puente:
desaconsejado)
contatto a due direzioni con sovrapposizione
maak-vóór-verbreekcontact
zestyk przełączny bezprzerwowy
växelkontakt utan avbrott

446-06-25

**contact à deux directions sans
chevauchement
contact sans effet de pont
(déconseillé)**

Contact à deux directions dont un circuit de contact s'ouvre avant que l'autre soit fermé.

**change-over break-before-make
contact
non-bridging contact
(deprecated)**

A change-over contact, one contact circuit of which breaks before the other makes.

перекидной контакт

Переключающий контакт, у которого одна цепь размыкается раньше, чем другая замкнется.

Wechsler mit Unterbrechung
contacto de dos direcciones sin solape (contacto sin efecto puente:
desaconsejado)
contatto a due direzioni senza sovrapposizione
verbreek-vóór-maakcontact
zestyk przełączny przerwowy
växelkontakt med avbrott

446-06-26

contact à deux directions avec position neutre

Contact à deux directions présentant un état stable dans lequel les deux circuits de contact sont ouverts (ou fermés).

change-over contact with neutral position

A change-over contact having a stable position in which its two contact circuits are open (or closed).

контакт двустороннего действия

Переключающий контакт, имеющий устойчивое состояние, в котором обе цепи контакта разомкнуты (или замкнуты).

Wechsler mit mittlerer Ruhestellung

contacto de dos direcciones con posición neutra
contatto a due direzioni con posizione intermedia
wisselcontact met neutrale stand
zestyk wybiórczy
växelkontakt med mitfläge

446-06-27

contact à lames souples

Ensemble de contacts dont les éléments de contact sont des lames souples en partie ou totalement en matériau magnétique et dont le mouvement relatif est provoqué par la force magnétique agissant directement sur ces lames.

reed contact

Contact assembly, the contact members of which are blades either fully or partly of magnetic material and which are moved directly by a magnetic force.

язычковый магнитоуправляемый контакт

Контакт, элементами которого являются гибкие пластинки частично или полностью из магнитных материалов, относительное движение которых вызвано напряженностью магнитного поля, действующего непосредственно на эти пластинки.

Reedkontakt
contacto de láminas flexibles
contatto a lamelle flessibili
contact van veerkernrelais;
rietcontact
zestyk magnetyczny; zestyk kontaktowy
tungkontakt

446-06-28

contact de passage

Combinaison d'un ensemble de contact destiné à ouvrir ou à fermer fugitivement le circuit de contact correspondant lorsque le relais vire. Le passage peut se produire seulement à l'action ou seulement au relâchement ou à l'action et au relâchement.

passing contact

The combination of a contact assembly designed for opening or closing in a passing fashion the corresponding contact circuit when the relay changes over. The passing may occur either when the relay picks up or when the relay drops out or both during picking up and dropping out.

временно-коммутирующий контакт

Контакт, предназначенный временно размыкать или замыкать соответствующую цепь контакта, когда реле изменяет состояние. Временное коммутирование может происходить только при действии или только при отпускании, или при действии и отпускании.

Wischkontakt
contacto de paso
contatto di passaggio
veegcontact
zestyk przelotny
impulskontakt

SECTION 446-07 — TERMES RELATIFS AUX TEMPS

SECTION 446-07 — TERMS RELATING TO TIMES

РАЗДЕЛ 446-07 — ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВРЕМЕНИ

446-07-01

temps de rupture d'un contact de repos [d'une sortie de repos] (pour un relais monostable)

opening time of a break contact [output-break circuit] (for a monostable relay)

время размыкания размыкающего контакта [размыкающей выходной цепи] (для одностабильного реле)

Ansprechzeit eines Öffners
tiempo de apertura de un contacto de reposo [de una salida de reposo] (para un relé monoestable)
durata di apertura di un contatto di riposo [di una uscita di riposo] (per un relè monostabile)
opkom-verbreektijd; verbreekcontact-opkomtijd
czas otwierania zestyku rozwiernego
bryttid hos en brytkontakt [brytande utgångskrets]

Pour un relais qui est dans l'état de repos, temps écoulé entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'entrée prend, dans des conditions spécifiées, une valeur définie et l'instant où se rompt [s'ouvre] pour la première fois le contact de repos [le circuit de sortie de repos].

For a relay which is in the unenergized condition, the time interval between the instant a specified value of the input energizing quantity is applied under specified conditions and the instant when the break contact [output-break circuit] first opens.

Для реле, находящегося в начальном состоянии, время от момента, когда входная возмущающая величина принимает в заданных условиях определенное значение, до момента, когда разомкнется в первый раз размыкающий контакт (размыкающая выходная цепь).

446-07-02

temps d'établissement d'un contact de travail [d'une sortie de travail] (pour un relais monostable)

closing time of a make contact [output-make circuit] (for a monostable relay)

время замыкания замыкающего контакта [замыкающей выходной цепи] (для одностабильного реле)

Ansprechzeit eines Schließers
tiempo de cierre de un contacto de trabajo [de una salida de trabajo] (para un relé monoestable)
durata di chiusura di un contatto di lavoro [di una uscita di lavoro] (per un relè monostabile)
opkom-maaktijd ; maakcontact-opkومتijd
czas zamykania zestyku zwiernego
sluttid hos en slutkontakt [slutande utgångskrets]

Pour un relais qui est dans l'état de repos, temps écoulé entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'entrée prend, dans des conditions spécifiées, une valeur définie et l'instant où s'établit [se ferme] pour la première fois le contact de travail [le circuit de sortie de travail].

For a relay which is in the unenergized condition, the time interval between the instant a specified value of the input energizing quantity is applied under specified conditions and the instant when the make contact [output-make circuit] first closes.

Для реле, находящегося в начальном состоянии, время от момента, когда входная воздействующая величина принимает в заданных условиях определенное значение, до момента, когда замкнется в первый раз замыкающий контакт [замыкающая выходная цепь].

446-07-03

temps de rupture d'un contact de travail [d'une sortie de travail] (pour un relais monostable)

opening time of a make contact [output-make circuit] (for a monostable relay)

время размыкания замыкающего контакта [замыкающей выходной цепи] (для одностабильного реле)

Rückfallzeit eines Schließers
tiempo de apertura de un contacto de trabajo [de una salida de trabajo] (para un relé monoestable)
durata di apertura di un contatto di lavoro [di una uscita di lavoro] (per un relè monostabile)
maakcontact-afvaltijd
czas otwierania zestyku zwiernego
bryttid hos en slutkontakt [slutande utgångskrets]

Pour un relais qui est dans un état de travail, temps écoulé entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'entrée s'annule dans des conditions spécifiées et l'instant où se rompt [s'ouvre] pour la première fois le contact de travail [le circuit de sortie de travail].

For a relay which is in an energized condition, the time interval between the instant the input energizing quantity is removed under specified conditions and the instant when the make contact [output-make circuit] first opens.

Для реле, находящегося в конечном состоянии, время от момента, когда входная воздействующая величина снимается в заданных условиях, до момента, когда разомкнется в первый раз замыкающий контакт [замыкающая выходная цепь].

446-07-04

temps d'établissement d'un contact de repos [d'une sortie de repos] (pour un relais monostable)

closing time of a break contact [output-break circuit] (for a monostable relay)

время замыкания размыкающего контакта [размыкающей выходной цепи] (для одностабильного реле)

Rückfallzeit eines Öffners
tiempo de cierre de un contacto de reposo [de una salida de reposo] (para un relé monoestable)
durata di chiusura di un contatto di riposo [di una uscita di riposo] (per un relè monostabile)
verbreukcontact-afvaltijd
czas zamykania zestyku rozwiernego
sluttid hos en brytkontakt [brytande utgångskrets]

Pour un relais qui est dans un état de travail, temps écoulé entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'entrée s'annule dans des conditions spécifiées et l'instant où s'établit [se ferme] pour la première fois le contact de repos [le circuit de sortie de repos].

For a relay which is in an energized condition, the time interval between the instant the input energizing quantity is removed under specified conditions and the instant when the break contact [output-break circuit] first closes.

Для реле, находящегося в конечном состоянии, время от момента, когда входная воздействующая величина снимается в заданных условиях, до момента, когда замкнется в первый раз размыкающий контакт [размыкающая выходная цепь].

446-07-05

temps de virement (pour un relais bistable)

change-over time (for a bistable relay)

время изменения состояния (для двухстабильного реле)

Betätigungszeit (bistables Relais)
tiempo de cambio (para un relé biestable)
durata di intervento (per un relè bistabile)
schakeltijd
czas przełączania
omslagstid

Pour un relais bistable non alimenté qui est dans un état donné (A ou B), temps écoulé entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'entrée correspondant à l'autre état (respectivement B ou A) prend, dans des conditions spécifiées, une valeur définie et l'instant où s'établit (ou se rompt) pour la première fois un circuit de sortie considéré.

For an unenergized bistable relay which is in a given condition (A or B), the time interval between the instant a specified value of the input energizing quantity is applied, under specified conditions, to the other input (respectively B or A) and the instant when a given output circuit first opens (or closes).

Для невозбужденного двухстабильного реле, которое находится в заданном состоянии (A или B), время от момента, когда входная воздействующая величина, соответствующая другому состоянию (соответственно B или A) принимает в заданных условиях определенное значение, до момента, когда замкнется (или разомкнется) в первый раз рассматриваемая выходная цепь.

446-07-06

temps de rebondissement

Pour un contact qui ferme (ouvre) son circuit, temps écoulé entre l'instant où le contact s'établit (se rompt) pour la première fois et l'instant où le circuit est définitivement fermé (ouvert).

bounce time

For a contact which is closing (opening) its circuit, the time interval between the instant when the contact circuit first closes (opens) and the instant when the circuit is finally closed (opened).

время вибрации

Для контакта, замыкающего (размыкающего) свою цепь, время от момента, когда контакт замыкается (размыкается) в первый раз, до момента, когда цепь окончательно замкнется (разомкнется).

Prelzeit

tiempo de rebote
durata di rimbalzo
tijdsduur van het stuiteren
czas (występowania)
odskoków
studstid

446-07-07

temporisation

(pour une fonction considérée)

Un des temps caractérisant une fonction d'un relais à temps spécifié.

specified time

(for a given function)

A time interval which is a specified characteristic of a specified-time relay.

выдержка времени

(для рассматриваемой функции)

Интервал времени, являющийся нормируемой характеристикой реле с нормируемым временем.

Zeitverhalten

temporización (para una función dada)
temporizzazione (per una data funzione)
gespecificeerde tijd
czas charakterystyczny
specificerad tid

446-07-08

programme de temporisation

Pour un relais à temps spécifié, suite prévue des fonctions des circuits de sortie (établissement et/ou rupture) et des temporisations associées.

time programme

For a specified-time relay, an intended sequence of output circuit operations (making and/or breaking) with respect to time.

программа выдержек времени

Для реле с нормируемым временем предусмотренная последовательность коммутирования выходных цепей (замыкание и/или размыкание) и соответствующие выдержки времени.

Zeitprogramm

programa de temporización
programma di temporizzazione
programma
program czasowy
tidprogram

446-07-09

valeur d'ajustement d'une temporisation

Valeur attendue d'une temporisation dans des conditions spécifiées.

setting value of a specified time

The intended value of the time interval under specified conditions.

установка выдержки времени

Ожидаемое значение выдержки времени в заданных условиях.

Einstellwert der Verzögerung

valor de ajuste de una temporización
valore di regolazione di una temporizzazione
instelwaarde voor een gespecificeerde tijd
czas charakterystyczny
nastawczy
inställningsvärde för
specificerad tid

446-07-10

valeur mesurée d'une temporisation

Valeur d'une temporisation obtenue dans des conditions spécifiées.

actual value of a specified time

The value of a time interval obtained under specified conditions.

действительное значение выдержки времени

Значение выдержки времени, полученное в заданных условиях.

Istwert der Verzögerung

valor medido de una temporización
valore di funzionamento di una temporizzazione
werkelijke waarde voor een gespecificeerde tijd
czas charakterystyczny
roboczy
verkligt värde för
specificerad tid

446-07-11

domaine d'ajustement d'une temporisation

Ensemble des valeurs d'ajustement d'une temporisation.

setting range of a specified time

The range of the setting values of a specified time.

диапазон уставок выдержки времени

Совокупность значений уставок выдержки времени.

Einstellbereich

der Verzögerung
campo de ajuste de una temporización
campo di regolazione di una temporizzazione
instelgebied voor een gespecificeerde tijd
zakres nastawczy (czasu charakterystycznego)
inställningsområde för
specificerad tid

446-07-12

rapport d'ajustement d'une temporisation

Rapport de la valeur maximale d'ajustement d'une temporisation à sa valeur minimale.

setting ratio of a specified time

The ratio of the maximum setting value of a specified time to its minimum value.

кратность уставки выдержки времени

Отношение максимального значения уставки выдержки времени к ее минимальному значению.

Einstellverhältnis der Verzögerung
relación de ajuste de una temporización
rapporto di regolazione di una temporizzazione
verhouding tussen maximum en minimum instelwaarde voor een gespecificeerde tijd
krotność nastawcza (czasu charakterystycznego)
inställningsförhållande för specificerad tid

446-07-13

temps de fonctionnement (pour une fonction considérée)

Temps écoulé entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'entrée (grandeur caractéristique pour un relais de mesure) prend, dans des conditions spécifiées, une valeur susceptible de faire opérer le relais et l'instant où il fonctionne.

operating time (for a given function)

The time interval between the instant a specified value of the input energizing quantity (the characteristic quantity for a measuring relay) which will cause the relay to operate is applied under specified conditions and the instant it switches.

время срабатывания (для рассматриваемой функции)

Время от момента, когда входная воздействующая величина (характеристическая величина для измерительного реле) принимает в заданных условиях значение, вызывающее срабатывание реле, до момента, когда оно завершит срабатывание.

Ablaufzeit
tiempo de funcionamiento (para una función dada)
durata di funzionamento (per una data funzione)
aansprektijd (voor een bepaalde functie)
czas działania
funktionstid (för en given funktion)

446-07-14

temps de dégagement (pour une fonction considérée)

Temps écoulé entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'entrée (grandeur caractéristique pour un relais de mesure) prend, dans des conditions spécifiées, une valeur susceptible de faire dégager le relais et l'instant où il dégage.

disengaging time (for a given function)

The time interval between the instant a specified change is made in the value of the input energizing quantity (the characteristic quantity for a measuring relay) which will cause the relay to disengage and the instant it disengages.

время трогания при возврате (для рассматриваемой функции)

Время от момента, когда входная воздействующая величина (характеристическая величина для измерительного реле) принимает в заданных условиях значение, вызывающее трогание при возврате реле, до момента, когда оно тронется при возврате.

Abbeizeit
tiempo de liberación (para una función dada)
durata di disimpegno (per una data funzione)
schakeltijd tot het relais begint terug te keren (voor een bepaalde functie)
czas rozruchu wstecznego
kopplingstid vid frånslag (för en given funktion)

446-07-15

temps de retour (pour une fonction considérée)

Temps écoulé entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'entrée (grandeur caractéristique pour un relais de mesure) prend, dans des conditions spécifiées, une valeur susceptible de faire retourner le relais et l'instant où il est revenu.

returning time (for a given function)

The time interval between the instant a specified change is made in the value of the input energizing quantity (the characteristic quantity for a measuring relay) which will cause the relay to return and the instant it resets.

время возврата (для рассматриваемой функции)

Время от момента, когда входная воздействующая величина (характеристическая величина для измерительного реле) принимает в заданных условиях значение, вызывающее возврат реле, до момента, когда реле вернется.

Rücklaufzeit
tiempo de retorno (para una función dada)
durata di ritorno (per una data funzione)
schakeltijd tot het relais geheel is teruggekeerd (voor een bepaalde functie)
czas wracania; czas powrotu
återgångstid (för en given funktion)

446-07-16

temps maximal de revenue (pour une fonction considérée)

Temps le plus long s'écoulant entre l'instant où les conditions d'alimentation permettent au relais de retourner et l'instant où il revient.

maximum resetting time (for a given function)

The maximum time between the instant when the conditions of energization permit the relay to return and the instant it resets.

максимальное время возврата (для рассматриваемой функции)

Наибольшее время от момента, когда условия возбуждения реле позволяют ему вернуться, до момента, когда реле вернется.

Höchstwert der Rücklaufzeit
tiempo máximo de reposición (para una función dada)
durata massima di ritorno (per una data funzione)
maximum terugkeertijd (voor een bepaalde functie)
.....
maximal återgångstid (för en given funktion)

446-07-17

temps de récupération (pour une fonction considérée)

Dans des conditions spécifiées, temps nécessaire pour qu'un relais recouvre, avec une certaine approximation exprimée en pourcentage et au cours d'un nouveau fonctionnement, ses caractéristiques de temporisation indiquées.

recovery time (for a given function)

Under specified conditions, the time needed by a relay to recover from an operated condition so that the following operating time is within a given percentage of the previous measuring time.

время повторной готовности (для рассматриваемой функции)

Время, необходимое, чтобы реле в заданных условиях восстановило с некоторым приближением, выраженным в процентах, свои характеристики указанных выдержек времени при следующем срабатывании.

Wiederbereitschaftszeit
tiempo de recuperación (para una función dada)
durata per il ricupero (per una data funzione)
hersteltijd (voor een bepaalde functie)
czas regeneracji
återhämtningstid (för en given funktion)

446-07-18

temps de chevauchement

Pour un contact à deux directions avec chevauchement, temps écoulé entre l'instant où l'un des circuits de contact se ferme et l'instant où l'autre s'ouvre.

bridging time

For a change-over make-before-break contact, the time interval which elapses between the instant one contact circuit is closed and the instant the other opens.

время перехода

Для переходного контакта время от момента, когда одна из цепей контакта замкнется, до момента, когда другая разомкнется.

Überlappungszeit
tiempo de solape
durata di sovrapposizione
tijd tussen maken en verbreken
czas współstyczności
överbrygningstid

SECTION 446-08 — TERMES RELATIFS À LA PRÉCISION APPLICABLES À UN RELAIS DONNÉ (RELAIS DE MESURE ET RELAIS À TEMPS SPÉCIFIÉ)

SECTION 446-08 — TERMS RELATING TO ACCURACY APPLICABLE TO A GIVEN RELAY (MEASURING RELAY AND SPECIFIED-TIME RELAY)

РАЗДЕЛ 446-08 — ТЕРМИНЫ ОТНОСЯЩИЕСЯ К ТОЧНОСТИ ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ДАННОМУ РЕЛЕ (ИЗМЕРИТЕЛЬНОМУ РЕЛЕ И РЕЛЕ С НОРМИРУЕМЫМ ВРЕМЕНЕМ)

446-08-01

erreur absolue

Différence algébrique entre une valeur mesurée de fonctionnement de la grandeur caractéristique (ou de la temporisation) et la valeur d'ajustement de celle-ci.

absolute error

The algebraic difference between a measured operating value of the characteristic quantity (or an actual value of the specified-time) and its setting value.

абсолютная погрешность

Алгебраическая разность между измеренным значением срабатывания характеристической величины (или выдержки времени) и ее уставкой.

absoluter Fehler
error absoluto
errore assoluto
absolute fout
blad bezwzględny; uchyb
bezwzględny
absolut fel

446-08-02

erreur conventionnelle

Quotient de l'erreur absolue par une valeur conventionnelle spécifiée.

conventional error

The ratio of the absolute error to a specified conventional value.

приведенная погрешность

Отношение абсолютной погрешности к условно заданному значению.

auf den Bezugswert bezogener Fehler
error convencional
errore convenzionale
.....
blad umowny; uchyb
umowny
fel hänfört till referensvärde

446-08-03

erreur relative

Quotient de l'erreur absolue par la valeur d'ajustement.

relative error

The ratio of the absolute error to the setting value.

относительная погрешность

Отношение абсолютной погрешности к уставке.

auf den Einstellwert bezogener Fehler
error relativo
errore relativo

.....
błąd względny; uchyb względny
relativt fel

446-08-04

erreur moyenne

Pour un relais donné et pour un nombre spécifié de mesures effectuées dans des conditions identiques données, quotient de la somme algébrique des erreurs (absolues, relatives ou conventionnelles) par le nombre de mesures.

mean error

For a given relay and for a specified number of measurements made under identical stated conditions, the quotient of the algebraic sum of the error values (absolute, relative or conventional) by the number of measurements.

средняя погрешность

Для данного реле и для заданного числа измерений, произведенных в одинаковых заданных условиях, частное от деления алгебраической суммы погрешностей (абсолютных, относительных или приведенных) на число измерений.

Mittelwert des Fehlers
error medio
errore medio
gemiddelde fout
błąd średni; uchyb średni
medelfel

446-08-05

erreur moyenne de référence

Erreur moyenne déterminée dans les conditions de référence.

reference mean error

The mean error determined under reference conditions.

средняя основная погрешность

Средняя погрешность, определенная в нормальных условиях.

Mittelwert des Grundfehlers
error medio de referencia
errore medio di riferimento
.....
błąd średni odniesienia;
uchyb średni odniesienia
medelfelels referensvärde

446-08-06

erreur limite

Pour un relais et pour un niveau de confiance donnés, valeur maximale de l'erreur à craindre dans des conditions identiques spécifiées.

limiting error

For a given relay, the maximum error to be expected with a given confidence level under identical stated conditions.

предельная погрешность

Для данного реле и для заданного уровня доверия максимальное значение погрешности, которое можно ожидать в одинаковых заданных условиях.

Vertrauensgrenze des Fehlers
error limite
errore limite
.....
błąd graniczny; uchyb graniczny
maximalfel

446-08-07

erreur limite de référence

Erreur limite déterminée dans les conditions de référence.

reference limiting error

The limiting error determined under reference conditions.

предельная основная погрешность

Предельная погрешность, определенная в нормальных условиях.

Vertrauensgrenze des Grundfehlers
error limite de referencia
errore limite di riferimento
.....
błąd graniczny odniesienia;
uchyb graniczny odniesienia
maximalfelels referensvärde

446-08-08

fidélité

Pour un relais et pour un niveau de confiance donnés, écart maximal à craindre entre deux quelconques valeurs mesurées dans des conditions spécifiées identiques.

consistency

For a given relay, the maximum value to be expected with a given confidence level, of the difference between any two measured values determined under identical specified conditions.

абсолютный разброс

Для данного реле и для заданного уровня доверия максимальная разница между любыми двумя значениями, замеренными в одинаковых заданных условиях.

Vertrauensbereich des Fehlers
fidelidad
errore di fedeltà
.....
wierność
spridning

446-08-09

fidélité de référence

Fidélité déterminée dans les conditions de référence.

reference consistency

The consistency determined under reference conditions.

основной абсолютный разброс

Абсолютный разброс, определенный в нормальных условиях.

Vertrauensbereich des Grundfehlers
fidelidad de referencia
errore di fedeltà di riferimento
.....
wierność odniesienia
spridningens referensvärde

446-08-10

variation de l'erreur moyenne

Différence algébrique entre une erreur moyenne et l'erreur moyenne de référence. Les variations peuvent s'exprimer en valeur absolue, en valeur relative ou en pourcentage d'une valeur spécifiée.

variation of the mean error

The algebraic difference between a mean error and the reference mean error. The variations may be expressed as an absolute value, relative value or percentage of a specified value.

дополнительная погрешность

Алгебраическая разность между средней погрешностью и средней основной погрешностью. Дополнительная погрешность может быть выражена в абсолютных значениях, в относительных значениях или в процентах от заданного значения.

Einflußeffect

variación del error medio
variazione dell'errore medio
.....
odchylka błędu średniego
medelfelsändring

446-08-11

indice de classe de précision

Nombre caractérisant la précision. Par convention l'indice de classe des relais est exprimé par leur erreur limite de référence, prise en valeur absolue.

accuracy class index

A number which characterizes accuracy. By convention, the accuracy class index for relays is determined by their reference limiting error, expressed as an absolute value.

класс точности

Число, характеризующее точность. Условно класс точности реле выражается предельной основной погрешностью, взятой по абсолютному значению.

Klassenzeichen

índice de clase de precisión
indice di classe di precisione
.....
klasa dokładności
noggrannhetsklass

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-446:2083

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-446:1983

INDEX

FRANÇAIS	31
ENGLISH	33
РУССКИЙ	35
DEUTSCH	37
ESPAÑOL	39
ITALIANO	41
NEDERLANDS	43
POLSKI	45
SVENSKA	47

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-446:1983

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-446:1983

INDEX

A

accompagnement d'un contact	446-06-08
agir	446-03-03
alimenter un relais	446-02-04

C

circuit auxiliaire	446-02-06
circuit de contact	446-06-02
circuit d'entrée	446-02-05
circuit de sortie	446-06-01
conditions de référence des grandeurs et des facteurs d'influence	446-04-05
consommation nominale d'un circuit d'alimentation contact à deux directions	446-02-14
contact à deux directions avec chevauchement	446-06-23
contact à deux directions avec position neutre	446-06-24
contact à deux directions sans chevauchement	446-06-26
contact à effet de pont (déconseillé)	446-06-25
contact à fermeture	446-06-24
contact à lames souples	446-06-15
contact à ouverture	446-06-27
contact de passage	446-06-16
contact de repos	446-06-28
contact de travail	446-06-16
contact inverseur (déconseillé)	446-06-15
contact sans effet de pont (déconseillé)	446-06-23
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie	446-06-25
courant limite de service continu d'un circuit de sortie	446-06-18
	446-06-17

D

dégager	446-03-16
démarrer	446-03-13
domaine admissible d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de mesure	446-02-12
domaine admissible d'une grandeur d'alimentation auxiliaire d'un relais	446-02-13
domaine d'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien	446-02-11
domaine d'ajustement de la grandeur caractéristique	446-05-05
domaine d'ajustement d'une temporisation	446-07-11
domaine extrême d'une grandeur d'influence	446-04-08
domaine extrême d'un facteur d'influence	446-04-09
domaine nominal d'une grandeur d'influence	446-04-06
domaine nominal d'un facteur d'influence	446-04-07

E

élément de contact	446-06-04
ensemble de contact	446-06-03
erreur absolue	446-08-01
erreur conventionnelle	446-08-02
erreur limite	446-08-06
erreur limite de référence	446-08-07
erreur moyenne	446-08-04
erreur moyenne de référence	446-08-05
erreur relative	446-08-03
état bloqué d'un circuit de sortie	446-06-12
état de fonctionnement	446-03-12
état de repos	446-03-01
état de travail	446-03-02
états d'un relais bistable	446-03-19
état initial	446-03-11
état passant d'un circuit de sortie	446-06-11

F

facteur d'influence	446-04-02
fidélité	446-08-08
fidélité de référence	446-08-09
fonctionner	446-03-14
force de contact	446-06-07

G

glissement des pièces de contact	446-06-09
grandeur caractéristique (d'un relais de mesure)	446-05-01
grandeur d'alimentation	446-02-01
grandeur d'alimentation auxiliaire	446-02-03
grandeur d'alimentation d'entrée	446-02-02
grandeur d'influence	446-04-01

I

impédance nominale d'un circuit d'alimentation	446-02-15
indice de classe de précisions	446-08-11
intervalle de contact	446-06-06

M

manœuvrer	446-03-06
---------------------	-----------

O

opérer	446-03-17
------------------	-----------

P

pièce de contact	446-06-05
pourcentage de dégagement	446-05-12
pourcentage de retour	446-05-09
pouvoir limite de coupure	446-06-20
pouvoir limite de fermeture	446-06-19
pouvoir limite de manœuvre	446-06-21
programme de temporisation	446-07-08

R

rapport d'ajustement de la grandeur caractéristique	446-05-06
rapport d'ajustement d'une temporisation	446-07-12
rapport de dégagement	446-05-11
rapport de retour	446-05-08
rebondissement	446-06-22
relâcher	446-03-04
relais à temps non spécifié	446-01-05
relais à temps spécifié	446-01-04
relais bistable	446-01-13
relais de mesure	446-01-03
relais de mesure à temps dépendant	446-01-06
relais de mesure à temps indépendant	446-01-07
relais de tout ou rien	446-01-02
relais électrique	446-01-01
relais électromécanique	446-01-08
relais monostable	446-01-12
relais statique	446-01-09
relais statique à contact de sortie	446-01-10
relais statique sans contact de sortie	446-01-11
retourner	446-03-18
revenir	446-03-15
roulement des pièces de contact	446-06-10

S

sortie de repos	446-06-14
sortie de travail	446-06-13

T

temporisation	446-07-07
temps de chevauchement	446-07-18
temps de dégagement	446-07-14
temps de fonctionnement	446-07-13
temps de rebondissement	446-07-06
temps de récupération	446-07-17
temps de retour	446-07-15
temps de rupture d'un contact de repos	446-07-01
temps de rupture d'un contact de travail	446-07-03
temps d'établissement d'un contact de repos	446-07-04
temps d'établissement d'un contact de travail	446-07-02
temps de virement	446-07-05
temps maximal de revenue	446-07-16

V

valeur d'action spécifiée	446-03-09
valeur d'ajustement de la grandeur caractéristique	446-05-02
valeur d'ajustement d'une temporisation	446-07-09
valeur de dégagement de la grandeur caractéristique	446-05-10
valeur de fonctionnement de la grandeur caractéristique	446-05-03
valeur de non-action spécifiée	446-03-10
valeur de non-relâchement spécifiée	446-03-08
valeur de référence d'un facteur d'influence	446-04-04
valeur de référence d'une grandeur d'influence	446-04-03
valeur de relâchement spécifiée	446-03-07
valeur de retour de la grandeur caractéristique	446-05-07
valeur limite de la grandeur caractéristique	446-05-04
valeur limite dynamique d'une grandeur d'alimentation	446-02-10
valeur limite thermique de courte durée d'une grandeur d'alimentation	446-02-09
valeur limite thermique de service continu d'une grandeur d'alimentation	446-02-08
valeur mesurée d'une temporisation	446-07-10
valeur nominale de la puissance absorbée par un circuit d'alimentation	446-02-14
valeur nominale d'une grandeur d'alimentation	446-02-07
variation de l'erreur moyenne	446-08-10
virer	446-03-05

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60947-1:2007

INDEX

A

absolute error	446-08-01
accuracy class index	446-08-11
actual value of a specified time	446-07-10
all-or-nothing relay	446-01-02
auxiliary circuit	446-02-06
auxiliary energizing quantity	446-02-03

B

bistable relay	446-01-13
bounce time	446-07-06
bouncing	446-06-22
break contact	446-06-16
bridging contact (deprecated)	446-06-24
bridging time	446-07-18

C

change-over break-before-make contact	446-06-25
change-over contact	446-06-23
change-over contact with neutral position	446-06-26
change-over make-before-break contact	446-06-24
change-over time	446-07-05
characteristic quantity (of a measuring relay)	446-05-01
closing time of a break contact	446-07-04
closing time of a make contact	446-07-02
condition of a bistable relay	446-03-19
consistency	446-08-08
contact assembly	446-06-03
contact circuit	446-06-02
contact follow	446-06-08
contact force	446-06-07
contact gap	446-06-06
contact member	446-06-04
contact roll	446-06-10
contact tip	446-06-05
contact wipe	446-06-09
conventional error	446-08-02

D

dependent-time measuring relay	446-01-06
disengaging percentage	446-05-12
disengaging ratio	446-05-11
disengaging time	446-07-14
disengaging value of the characteristic quantity	446-05-10

E

effectively conducting output circuit	446-06-11
effectively non-conducting output circuit	446-06-12
electrical relay	446-01-01
electromechanical relay	446-01-08
energized condition	446-03-02
energizing quantity	446-02-01
extreme range of an influencing factor	446-04-09
extreme range of an influencing quantity	446-04-08

I

independent-time measuring relay	446-01-07
influencing factor	446-04-02
influencing quantity	446-04-01
initial condition	446-03-11
input circuit	446-02-05
input energizing quantity	446-02-02

L

limiting breaking capacity	446-06-20
limiting continuous current of an output circuit	446-06-17
limiting continuous thermal withstand value of an energizing quantity	446-02-08
limiting cycling capacity	446-06-21
limiting dynamic value of an energizing quantity	446-02-10
limiting error	446-08-06
limiting making capacity	446-06-19
limiting short-time current of an output circuit	446-06-18
limiting short-time thermal withstand value of an energizing quantity	446-02-09
limiting value of the characteristic quantity	446-05-04

M

make contact	446-06-15
maximum resetting time	446-07-16
mean error	446-08-04
measuring relay	446-01-03
monostable relay	446-01-12

N

nominal range of an influencing factor	446-04-07
nominal range of an influencing quantity	446-04-06
non-bridging contact (deprecated)	446-06-25
non-specified-time relay	446-01-05

O

opening time of a break contact	446-07-01
opening time of a make contact	446-07-03
operated condition	446-03-12
operating time	446-07-13
operating value of the characteristic quantity	446-05-03
operative range of an auxiliary energizing quantity of a relay	446-02-13
operative range of an input energizing quantity of an all-or-nothing relay	446-02-11
operative range of an input energizing quantity of a measuring relay	446-02-12
output-break circuit	446-06-14
output circuit	446-06-01
output-make circuit	446-06-13

P

passing contact	446-06-28
programme (time)	446-07-08

R

rated burden of an energizing circuit	446-02-14
rated impedance of an energizing circuit	446-02-15
rated power of an energizing circuit	446-02-14
rated value of an energizing quantity	446-02-07
recovery time	446-07-17
reed contact	446-06-27
reference conditions of influencing quantities and factors	446-04-05
reference consistency	446-08-09
reference limiting error	446-08-07
reference mean error	446-08-05
reference value of an influencing factor	446-04-04
reference value of an influencing quantity	446-04-03
relative error	446-08-03

returning percentage	446-05-09
returning ratio	446-05-08
returning time	446-07-15
returning value of the characteristic quantity	446-05-07

S

setting range of a specified time	446-07-11
setting range of the characteristic quantity	446-05-05
setting ratio of a specified time	446-07-12
setting ratio of the characteristic quantity	446-05-06
setting value of a specified time	446-07-09
setting value of the characteristic quantity	446-05-02
specified drop-out value	446-03-07
specified non-drop-out value	446-03-08
specified non-pick-up value	446-03-10
specified pick-up value	446-03-09
specified time	446-07-07
specified-time relay	446-01-04
static relay	446-01-09
static relay with output contact	446-01-10
static relay without output contact	446-01-11

T

time programme	446-07-08
to change over	446-03-05
to cycle	446-03-06
to disengage	446-03-16
to drop out	446-03-04
to energize a relay	446-02-04
to operate	446-03-17
to pick up	446-03-03
to reset	446-03-15
to return	446-03-18
to start	446-03-13
to switch	446-03-14
two-way contact (deprecated)	446-06-23

U

unenergized condition	446-03-01
---------------------------------	-----------

V

variation of the mean error	446-08-10
---------------------------------------	-----------

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-446:1983

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

абсолютная погрешность 446-08-01
абсолютный разброс 446-08-08

В

вибрация 446-06-22
влияющая величина 446-04-01
влияющий фактор 446-04-02
возбуждать реле 446-02-04
возвращаться 446-03-18
воздействующая величина 446-02-01
временно-коммутирующий контакт 446-06-28
время вибрации 446-07-06
время возврата 446-07-15
время замыкания замыкающего контакта 446-07-02
время замыкания размыкающего контакта 446-07-04
время изменения состояния 446-07-05
время перехода 446-07-18
время повторной готовности 446-07-17
время размыкания замыкающего контакта 446-07-03
время размыкания размыкающего контакта 446-07-01
время срабатывания 446-07-13
время трогания при возврате 446-07-14
вспомогательная воздействующая величина 446-02-03
вспомогательная цепь 446-02-06
входная воздействующая величина 446-02-02
входная цепь 446-02-05
выдержка времени 446-07-07
выполнять цикл 446-03-06
выходная цепь 446-06-01

Д

двухстабильное реле 446-01-13
действительное значение выдержки времени 446-07-10
действовать 446-03-03
диапазон уставок выдержки времени 446-07-11
диапазон уставок характеристической величины 446-05-05
дополнительная погрешность 446-08-10

З

завершать возврат 446-03-15
завершать срабатывание 446-03-14
закрытое состояние выходной цепи 446-06-11
замыкающая выходная цепь 446-06-13
замыкающий контакт 446-06-15
значение возврата характеристической величины 446-05-07
значение срабатывания характеристической величины 446-05-03
значение трогания при возврате характеристической величины 446-05-10

И

изменять состояние 446-03-05
измерительное реле 446-01-03
измерительное реле с зависимым временем 446-01-06
измерительное реле с независимым временем 446-01-07
исходное состояние 446-03-11

К

класс точности 446-08-11
конечное состояние 446-03-02
контакт 446-06-03
контакт двустороннего действия 446-06-26
контакт-деталь 446-06-05
контактное нажатие 446-06-07
контактный элемент 446-06-04
коэффициент возврата 446-05-08
коэффициент трогания при возврате 446-05-11
кратность уставки выдержки времени 446-07-12
кратность уставки характеристической величины 446-05-06

Л

логическое реле 446-01-02

М

максимальное время возврата 446-07-16

Н

начальное состояние 446-03-01
номинальное значение воздействующей величины 446-02-07
номинальное значение мощности, потребляемой цепью возбуждения 446-02-14
номинальное потребление цепи возбуждения 446-02-14
номинальное сопротивление цепи возбуждения 446-02-15
номинальный диапазон влияющего фактора 446-04-07
номинальный диапазон влияющей величины 446-04-06
нормальное значение влияющего фактора 446-04-04
нормальное значение влияющей величины 446-04-03
нормальные условия влияющих величин и факторов 446-04-05
нормируемый параметр действия 446-03-09
нормируемый параметр недействия 446-03-10
нормируемый параметр неотпускания 446-03-08
нормируемый параметр отпускания 446-03-07

О

одностабильное реле 446-01-12
основной абсолютный разброс 446-08-09
открытое состояние выходной цепи 446-06-12
относительная погрешность 446-08-03
отпускаться 446-03-04

П

перекат контакт-деталей 446-06-10
перекидной контакт 446-06-25
переключающий контакт 446-06-23
переходной контакт 446-06-24
предельная включающая способность 446-06-19
предельная основная погрешность 446-08-07
предельная отключающая способность 446-06-20
предельная погрешность 446-08-06
предельная способность циклического действия 446-06-21
предельное значение воздействующей величины по динамической стойкости 446-02-10

предельное значение воздействующей величины по термической стойкости в кратковременном режиме работы	446-02-09
предельное значение воздействующей величины по термической стойкости в продолжительном режиме работы	446-02-08
предельное значение характеристической величины	446-05-04
предельный диапазон влияющего фактора	446-04-09
предельный диапазон влияющей величины	446-04-08
предельный длительный ток выходной цепи	446-06-17
предельный кратковременный ток выходной цепи	446-06-18
приведенная погрешность	446-08-02
программа выдержек времени	446-07-08
проскальзывание контакт-деталей	446-06-09
процент возврата	446-05-09
процент трогания при возврате	446-05-12

Р

рабочий диапазон вспомогательной воздействующей величины реле	446-02-13
рабочий диапазон входной воздействующей величины измерительного реле	446-02-12
рабочий диапазон входной воздействующей величины логического реле	446-02-11
размыкающая выходная цепь	446-06-14
размыкающий контакт	446-06-16
раствор контакта	446-06-06
реле с ненормируемым временем	446-01-05
реле с нормируемым временем	446-01-04

С

совместный ход контакта	446-06-08
состояние заверщенного срабатывания	446-03-12
состояния двухстабильного реле	446-03-19

срабатывать	446-03-17
средняя основная погрешность	446-08-05
средняя погрешность	446-08-04
статическое реле	446-01-09
статическое реле без выходного контакта	446-01-11
статическое реле с выходным контактом	446-01-10

Т

трогаться при возврате	446-03-16
трогаться при срабатывании	446-03-13

У

установка выдержки времени	446-07-09
установка характеристической величины	446-05-02

Х

характеристическая величина (измерительного реле)	446-05-01
---	-----------

Ц

цепь контакта	446-06-02
-------------------------	-----------

Э

электрическое реле	446-01-01
электрохимическое реле	446-01-08

Я

язычковый магнитоуправляемый контакт	446-06-27
--	-----------

INHALTSVERZEICHNIS

A

abfallen	446-03-04
abheben	446-03-16
Abhebeverhältnis	446-05-11
Abhebewert	446-05-10
Abhebezeit	446-07-14
Ablaufzeit	446-07-13
absoluter Fehler	446-08-01
ansprechen	446-03-17
Ansprecherregung	446-03-09
Ansprechwert	446-05-03
Ansprechzeit eines Öffners	446-07-01
Ansprechzeit eines Schließers	446-07-02
anziehen	446-03-03
Arbeitsbereich der Erregungsgröße eines Schaltrelais	446-02-11
Arbeitsbereich einer Erregungsgröße eines Meßrelais	446-02-12
Arbeitsbereich einer Versorgungsgröße	446-02-13
auf den Bezugswert bezogener Fehler	446-08-02
auf den Einstellwert bezogener Fehler	446-03-03
Ausgangskreis	446-06-01
Ausgangskreis mit Öffnerfunktion	446-06-14
Ausgangskreis mit Schließerfunktion	446-06-13
Ausgangsstellung	446-03-11
Ausschaltvermögen	446-06-20

B

Betätigungszeit	446-07-05
bistabiles Relais	446-01-13

D

die Schaltstellung ändern	446-03-05
durchgeschalteter Ausgangskreis	446-06-11

E

Einflußeffect	446-08-10
Einflußgröße [-faktor]	446-04-01 [02]
Eingangsgroße	446-02-01
ein Relais erregen	446-02-04
ein Schaltspiel ausführen	446-03-06
Einschaltvermögen	446-06-19
Einstellbereich der Verzögerung	446-07-11
Einstellbereich der Wirkungsgröße	446-05-05
Einstellverhältnis der Verzögerung	446-07-12
Einstellverhältnis der Wirkungsgröße	446-05-06
Einstellwert der Verzögerung	446-07-09
Einstellwert der Wirkungsgröße	446-05-02
elektrisches Relais	446-01-01
elektromechanisches Relais	446-01-08
erregter Zustand	446-03-02
Erregungsgröße	446-02-02
Erregungskreis	446-02-05

G

gesperrter Ausgangskreis	446-06-12
Grenzbereich einer Einflußgröße	446-04-08 [09]
Grenzdauerstrom eines Ausgangskreises	446-06-17
Grenzkurzzeitstrom eines Ausgangskreises	446-06-18
Grenzwert der Wirkungsgröße	446-05-04

H

Halteerregung	446-03-08
Höchstwert der Rücklaufzeit	446-07-16

I

Istwert der Verzögerung	446-07-10
-----------------------------------	-----------

K

Klassenzeichen	446-08-11
Kontaktabstand	446-06-06
Kontaktglied	446-06-04
Kontaktkraft	446-06-07
Kontaktkreis	446-06-02
Kontaktmitgang	446-06-08
Kontaktreiben	446-06-09
Kontaktrollen	446-06-10
Kontaktsatz	446-06-03
Kontaktstück	446-06-05

M

Meßrelais	446-01-03
Meßrelais mit abhängiger Zeitkennlinie	446-01-06
Meßrelais mit unabhängiger Zeitkennlinie	446-01-07
Mittelwert des Fehlers	446-08-04
Mittelwert des Grundfehlers	446-08-05
monostabiles Relais	446-01-12

N

Nenngebrauchsbereich einer Einflußgröße	446-04-06 [07]
Nennimpedanz eines Eingangskreises	446-02-15
Nennstoßstrom eines Eingangskreises	446-02-10
Nennverbrauch eines Eingangskreises	446-02-14
Nennwert einer Eingangsgröße	446-02-07
Nichtansprecherregung	446-03-10

O

Öffner	446-06-16
------------------	-----------

P

Prellen	446-06-22
Prellzeit	446-07-06
prozentuales Abhebeverhältnis	446-05-12
prozentuales Rückfallverhältnis	446-05-09

R

Reedkontakt	446-06-27
Referenzbedingungen der Einflußgrößen	446-04-05
Referenzwert einer Einflußgröße	446-04-03 [04]
Relais mit festgelegtem Zeitverhalten	446-01-04
Relais ohne festgelegtem Zeitverhalten	446-01-05
rückfallen	446-03-18
Rückfallerregung	446-03-07
Rückfallverhältnis	446-05-08
Rückfallwert	446-05-07
Rückfallzeit eines Öffners	446-07-04
Rücklaufzeit	446-07-15